叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一位英国岛民，(a British Islander From Mackinac And) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位英国岛民，(A British Islander From Mackinac And)

[ə; eɪ]	['brɪtɪʃ]	['aɪləndər]
A	**BRITISH**	**ISLANDER**
一个	英国的	岛民

一位英国岛民

[frʌm; frəm]	“	['mækɪˌnɔː]	[ænd; ənd]	[leɪk]	['stɔːriz]	”	,	-
From	**“**	**Mackinac**	**And**	**Lake**	**Stories**	**”**	**,**	**1899**
从	“	麦基诺	和	湖	故事	”	,	-

摘自《麦基诺湖故事集》，1899年

[baɪ]	['meri]	['hɑːrˌtwɛl]	['kæðɝˌwʊd]
By	**Mary**	**Hartwell**	**Catherwood**
经过	玛丽	哈特韦尔	卡瑟伍德

玛丽·哈特韦尔·卡瑟伍德

*	[ðɪs]	['stɔːri]	[ɪz]	[set]	[daʊn]	[ɪg'zæktli]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[toʊld]	[baɪ]	[ðə; ði]
*	**This**	**story**	**is**	**set**	**down**	**exactly**	**as**	**it**	**was**	**told**	**by**	**the**
*	这	故事	是	放	向下	确切地	作为	它	曾是	讲述	经过	这

这个故事完全按照讲述者的口吻记录下来。

['aɪlənd]	['krɑːnɪklər]	.
Island	**Chronicler**	**.**
岛	编年史家	.

岛屿编年史家。

[wel]	,	[aɪ]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[hɪr]	[ɪn]	['mɪsɪz]	.	-	[deɪ]	.
Well	**,**	**I**	**wish**	**you**	**could**	**have**	**been**	**here**	**in**	**Mrs**	**.**	**Gunning's**	**day**	**.**
出色地	,	我	希望	你	可以	有	到过	这里	在	太太	.	-	天	.

我真希望你能在冈宁夫人那个年代来到这里。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['ɑːdɪst]	['wʊmən]	[ɑːn]	['mækɪˌnɔː]	.
She	**was**	**the**	**oddest**	**woman**	**on**	**Mackinac**	**.**
她	曾是	这	最奇怪的	女士	在	麦基诺	.

她是麦基诺岛上最古怪的女人。

[nɑːt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ig'zəːtid]	[hɜːr'self]	[tuː; tə]	[ə'trækt]	[ə'tenʃ(ə)n]	.
Not	**that**	**she**	**exerted**	**herself**	**to**	**attract**	**attention**	**.**
不是	那	她	施加	她自己	到	吸引	注意力	.

倒不是说她刻意引人注目。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['kærəktər]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['mænərz]	[wɜːr; wər]	[soʊ]	[ə'stɑːnɪʃɪŋ]	,
But	**she**	**was**	**such**	**a**	**character**	**,**	**and**	**her**	**manners**	**were**	**so**	**astonishing**	**,**
但	她	曾是	这样的	一个	特点	,	和	她	礼仪	是	所以	惊人	,

但她个性鲜明，举止也令人惊叹。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['fɜːrnɪʃt]	[pə'reniəl]	[ˌentər'teɪnmənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fjuː]	['fæməliz]	[ʌv; əv]	[juː 'es]	['kɔnstitjuːtɪŋ]
that	**she**	**furnished**	**perennial**	**entertainment**	**to**	**the**	**few**	**families**	**of**	**us**	**constituting**
那	她	提供	多年生	娱乐	到	这	很少	家庭	的	我们	构成

['aɪlənd]	[sə'saɪəti]	.
island	**society**	**.**
岛	社会	.

她为我们这些构成岛屿社会的少数家庭提供了源源不断的娱乐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] , [bɔːrn][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd] ['mærid] [tuː; tə][æn; ən]

She	was	an	English	woman	,	born	in	South	Africa	,	and	married	to	an
她	曾是	一个	英语	女士	,	出生	在	南	非洲	,	和	已婚	到	一个

[ə'merɪkən] ['ɑːrmi] ['sɜːrdʒən] ,

American	army	surgeon	,
美国人	军队	外科医生	,

她是一位出生于南非的英国女性，嫁给了一位美国陆军外科医生。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːrt] .

and	had	lived	over	a	large	part	of	the	world	before	coming	to	this	fort	.
和	有	居住地	超过	一个	大的	部分	的	这	世界	前	未来	到	这	堡	.

在来到这座堡垒之前，他曾在世界各地生活过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] .

She	had	no	children	.
她	有	不	孩子们	.

她没有孩子。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['sɪstər][hæd; həd] ['mærid] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['brʌðər] .

But	her	sister	had	married	Dr	.	Gunning's	brother	.
但	她	姐姐	有	已婚	博士	.	-	兄弟	.

但她的姐姐嫁给了冈宁医生的哥哥。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [per] [set] [aʊt][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [drʌm] - [biːt]

And	the	good	-	for	-	nothing	pair	set	out	to	follow	the	English	drum	-	beat
和	这	好的	-	为了	-	没有什么	一对	放	出去	到	跟随	这	英语	鼓	-	打

[ə'raʊnd][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

around	the	world	,
大约	这	世界	,

于是，这两个游手好闲的家伙踏上了追随英国鼓点环游世界的旅程。

[ænd; ənd][left][ə; eɪ][tʃaɪld][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tuː] [mɔːr] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][wʌnz][tuː; tə] [rɪr] .

and	left	a	child	for	the	two	more	responsible	ones	to	rear	.
和	左边	一个	孩子	为了	这	二	更多的	负责任的	一个	到	后部	.

留下孩子给那两个更负责任的人抚养。

[ˌdʒuli'ænə] ['gʌnɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [def] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ['θʌndər] .

Juliana	Gunning	was	so	deaf	she	could	not	hear	thunder	.
朱莉安娜	冈宁	曾是	所以	聋	她	可以	不是	听到	雷	.

朱莉安娜·冈宁耳聋到听不到雷声。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwɪts][wɪð; wɪθ]['neɪtʃər] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ; [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [ə'lʊrɪŋ] [kaɪnd]

But	she	was	quits	with	nature	,	for	all	that	;	a	wonderfully	alluring	kind
但	她	曾是	退出	和	自然	,	为了	全部	那	;	一个	太棒了	诱人	种类

[ʌv; əv][gɜːrl] ,

of	girl	,
的	女孩	,

但她却与自然和谐相处；尽管如此，她仍然是一位极具魅力的女孩。

[wɪð; wɪθ][bɪg] [braʊn] [aɪz] [ðæt][wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪrz] ,

with	big	brown	eyes	that	were	better	than	ears	,
和	大的	棕色的	眼睛	那	是	更好的	比	耳朵	,

他有一双棕色的大眼睛，比耳朵更引人注目。

[ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [lɪps] .

and	that	could	catch	the	meaning	of	moving	lips	.
和	那	可以	抓住	这	意义	的	移动	嘴唇	.

这样或许就能捕捉到嘴唇翕动的含义。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [i'veidid] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]

It	seemed	to	strangers	that	she	merely	evaded	conversation	;	for	she	had	a
它	似乎	到	陌生人	那	她	仅仅	躲避	对话	;	为了	她	有	一个

[swiːt] [vɔɪs] ,

sweet	voice	,
甜的	嗓音	,

陌生人觉得她只是在回避交谈；因为她的声音很甜美。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪti] [wen] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [spiːk] .

a	little	drawling	,	and	was	witty	when	she	wanted	to	speak	.
一个	小的	拖长音	,	和	曾是	机智	什么时候	她	通缉	到	说话	.

她说话有点拖腔拖调，想说话的时候也很机智。

[ˌdʒuli'ænə] ['kudnt] [step] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] ['kwɔːrtərz][tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pə'reɪd] -

Juliana	couldn't	step	out	of	the	surgeon's	quarters	to	walk	across	the	parade	-
朱莉安娜	不能	步	出去	的	这	外科医生的	四分之一	到	走	穿过	这	游行	-

[graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['evri] ['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði][fɔːrt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

ground	without	making	every	soldier	in	the	fort	conscious	of	her	.
地面	没有	制作	每一个	士兵	在	这	堡	有意识的	的	她	.

朱莉安娜只要走出外科医生的住所，走到阅兵场上，就会让堡垒里的每个士兵都注意到她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd][tɔːl] ,

She	was	well	-	shaped	and	tall	,
她	曾是	出色地	-	形状	和	高的	,

她身材匀称，个子很高。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['pɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn]['oʊnli] [ɪn'hænst] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːrdʒ]

and	a	slight	pitting	of	the	skin	only	enhanced	the	charm	of	her	large
和	一个	轻微	点蚀	的	这	皮肤	仅有的	增强型	这	魅力	的	她	大的

[fitʃər] .

features	.
特征	.

皮肤上轻微的凹陷反而增添了她大脸的魅力。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [dres] [ˌʌn'laɪk] ['enibɑːdi] [els] , [ɪn] ['fɔːrən] [θɪŋz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [geɪv] [hɜːr; hər]

She	used	to	dress	unlike	anybody	else	,	in	foreign	things	that	her	aunt	gave	her
她	用过的	到	裙子	与此不同	任何人	别的	,	在	外国的	事物	那	她	阿姨	给予	她

,

,
,

她以前的穿着打扮与众不同，都是她姑姑送给她的外国衣服。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kæriɪŋ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [θɪn] ['skɑːrfs][tuː; tə] [θroʊ] ['oʊvər][hɜːr; hər]

and	was	always	carrying	different	kinds	of	thin	scarfs	to	throw	over	her
和	曾是	总是	携带	不同的	种类	的	薄的	围巾	到	扔	超过	她

[feɪs] [ænd; ənd]['tæntəlaɪz][ðə; ði][men] .

face	and	tantalize	the	men	.
脸	和	吊胃口	这	男人	.

她总是随身携带各种薄围巾，随时准备披在脸上，以此来挑逗男人。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðæt] ['kæptɪn] ['mɑːrkli] [wʊd] ['mæri] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

Everybody	knew	that	Captain	Markley	would	marry	her	if	he	could	.
大家	知道	那	队长	马克利	会	结婚	她	如果	他	可以	.

所有人都知道，如果可以的话，马克利上尉一定会娶她。

[bʌt; bət] [ə'lɔːŋ] [kʌmz] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [ˌem 'siː] - ['kɜːrdi] , [ə; eɪ] ['welθi] ['wɪdoʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

But	along	comes	Dr	.	Mc	-	Curdy	,	a	wealthy	widower	from	the	East	,
但	沿着	来	博士	.	麦克	-	咖喱	,	一个	富裕	鳏夫	从	这	东方	,

但这时，来自东部的富有鳏夫麦克柯迪博士出现了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [duː][bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [hæŋ] [ə'baʊt] ['mækɪˌnɔː] [wiːk] ['æftər] [wiːk] ,

and	nothing	will	do	but	he	must	hang	about	Mackinac	week	after	week	,
和	没有什么	将要	做	但	他	必须	悬挂	关于	麦基诺	星期	后	星期	,

他别无选择，只能一连几周待在麦基诺岛上。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [ðə; ðɪ]['klaɪmət] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪɪŋ] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] — [tuː; tə]

pretending	to	need	the	climate	—	and	he	weighing	nearly	two	hundred	—	to
假装	到	需要	这	气候	—	和	他	称重	几乎	二	百	—	到

[kɔːrt] [ˌdʒuli'ænə] ['gʌnɪŋ] .

court	Juliana	Gunning	.
法庭	朱莉安娜	冈宁	.

假装需要这种气候——而且他体重接近两百磅——来追求朱莉安娜·冈宁。

[ðə; ðɪ] [luː'tɛnənts] [waɪf] [sed] [ʌv; əv][ˌdʒuli'ænə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [flɜːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [briːd] [ɪf]

The	lieutenant's	wife	said	of	Juliana	that	she	would	flirt	with	a	half	-	breed	if
这	中尉的	妻子	说	的	朱莉安娜	那	她	会	调情	和	一个	一半	-	品种	如果

['nʌθɪŋ] ['betər] ['ɔːfərd] .

nothing	better	offered	.
没有什么	更好的	提供	.

中尉的妻子说，如果找不到更好的对象，朱莉安娜甚至会和一个混血儿调情。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [luː'tɛnənts] [waɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊmli] , ['dʒeləs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

But	the	lieutenant's	wife	was	a	homely	,	jealous	little	thing	,
但	这	中尉的	妻子	曾是	一个	家常的	,	嫉妒的	小的	事物	,

但中尉的妻子是个相貌平平、心肠嫉妒的小女人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ðə; ðɪ][men] ['hæŋɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .

and	could	never	have	had	all	the	men	hanging	after	her	.
和	可以	绝不	有	有	全部	这	男人	绞刑	后	她	.

她永远不可能让那么多男人为她倾倒。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['ægrəveɪtɪŋ]

And	if	she	had	had	the	chance	she	might	have	been	as	aggravating
和	如果	她	有	有	这	机会	她	可能	有	到过	作为	加重

[ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [bɪ'twiːn] [tuː] [æz; əz][ˌdʒuli'ænə][wʌz; wəz] .

about	making	up	her	mind	between	two	as	Juliana	was	.
关于	制作	向上	她	头脑	之间	二	作为	朱莉安娜	曾是	.

如果她有机会，她可能也会像朱莉安娜一样，在两人之间犹豫不决，令人恼火。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][gɜːrl] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .

We	used	to	think	the	girl	very	good	-	natured	.
我们	用过的	到	思考	这	女孩	非常	好的	-	自然	.

我们以前一直觉得这个女孩心地善良。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [θriː] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪr] ['fæməli] .

But	those	three	people	made	a	queer	family	.
但	那些	三	人们	制成	一个	酷儿	家庭	.

但这三个人组成了一个古怪的家庭。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gʌnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['remnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Dr	.	Gunning	was	the	remnant	of	a	magnificent	man	,	and	he
博士	.	冈宁	曾是	这	剩	的	一个	壮丽	男人	,	和	他

['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɔːrtli] [er] .

always	had	a	courtly	air	.
总是	有	一个	宫廷式	空气	.

冈宁博士是一位伟大人物的遗风，他总是举止优雅，风度翩翩。

[hiː; hi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][smɔːl] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd]['reɪtɪd] ['mʌni] [æz; əz]

He	paid	little	attention	to	the	small	affairs	of	life	,	and	rated	money	as
他	有薪酬的	小的	注意力	到	这	小的	事务	的	生活	,	和	评级	钱	作为

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

他不太在意生活中的小事，也不把金钱看得那么重要。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['gʌnɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə'baʊt]

Dr	.	Gunning	had	his	peculiarities	;	but	I	am	not	telling	you	about
博士	.	冈宁	有	他的	特殊性	;	但	我	是	不是	讲述	你	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

冈宁博士有一些怪癖，但我不会告诉你关于他的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] ,

He	was	a	kind	man	,
他	曾是	一个	种类	男人	,

他是个善良的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [krɔːs] [ðə; ði] [streɪt] [ɪn] ['eni] ['weðər] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [sɪk] [hæf] - [briːd] [ɔːr] ['eni]

and	would	cross	the	strait	in	any	weather	to	attend	a	sick	half	-	breed	or	any
和	会	叉	这	海峡	在	任何	天气	到	出席	一个	生病的	一半	-	品种	或者	任何

['ʌðər] ['eɪlɪŋ] ['kriːtʃər] ,

other	ailing	creature	,
其他	生病	生物	,

他会不顾任何天气，渡过海峡去照顾生病的混血儿或其他患病的动物。

[huː] ['prɑːbəbli] ['nevər] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sent] .

who	probably	never	paid	him	a	cent	.
WHO	大概	绝不	有薪酬的	他	一个	中心	.

他可能一分钱都没付给他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][kwaɪt]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][spend][hɪz; ɪz][laɪf] [hɪr] .

He	was	fond	of	the	island	,	and	quite	satisfied	to	spend	his	life	here	.
他	曾是	喜爱	的	这	岛	,	和	相当	使满意	到	花费	他的	生活	这里	.

他很喜欢这座岛屿，也很满足于在这里度过余生。

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə'baʊt] ,

The	day	I	am	telling	you	about	,
这	天	我	是	讲述	你	关于	,

我要告诉你的这一天，

['mɪsɪz] . ['gʌnɪŋ] [hæd; həd] ['drɪvn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][kɔːlz] .

Mrs	.	Gunning	had	driven	with	me	into	the	village	to	make	some	calls	.
太太	.	冈宁	有	驱动	和	我	进入	这	村庄	到	制作	一些	呼叫	.

冈宁太太和我一起开车进村打电话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri] [pʌŋk'tɪliəs] [ə'baʊt] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][st'reɪndʒəz] .

She	was	very	punctilious	about	calling	upon	strangers	.
她	曾是	非常	一丝不苟	关于	呼叫	之上	陌生人	.

她非常讲究，不会轻易给陌生人打电话。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] ['nuːkʌmər] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æt; ət][wʌns] .

If	she	intended	to	recognize	a	newcomer	she	called	at	once	.
如果	她	故意的	到	认出	一个	新人	她	称为	在	一次	.

如果她想认出新来的人，她会立刻喊一声。

[wi:; wi] [droʊv] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rt] [ænd; ənd] ['entərd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk]

We	drove	around	to	the	rear	of	the	fort	and	entered	at	the	back
我们	驾驶	大约	到	这	后部	的	这	堡	和	进入	在	这	后退

['sæli,pɔ:rt] ,

sallyport	,
萨利波特	,

我们绕到堡垒后方，从后门进入。

[wer] ['kærɪdʒɪz] ['ɔ:lweɪz] ['entər] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ˌem 'i:] [pʊt] [hɜ:r; hər] [daʊn] [æt; ət]

where	carriages	always	enter	;	but	instead	of	letting	me	put	her	down	at
在哪里	马车	总是	进入	;	但	反而	的	出租	我	放	她	向下	在

[ðə; ði] ['sɜ·:dʒənz] ['kwɔ:rtərz] ,

the	surgeon's	quarters	,
这	外科医生的	四分之一	,

马车常进的地方；但他们却不让我把她送到外科医生的住处，

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['draɪvər] [tu:; tə] [stɑ:p] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] .

she	ordered	the	driver	to	stop	in	the	middle	of	the	parade	-	ground	.
她	订购	这	司机	到	停止	在	这	中间	的	这	游行	-	地面	.

她命令司机在阅兵场中央停车。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [aʊt] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , ['mɑ:tʃt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə]

Then	she	got	out	and	,	with	never	a	word	,	marched	down	the	steps	to
然后	她	得到	出去	和	,	和	绝不	一个	单词	,	行军	向下	这	步骤	到

['kæptɪn] ['mɑ:rkli] ,

Captain	Markley	,
队长	马克利	,

然后她下了车，一言不发地走下台阶，走向马克利上尉。

[wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] ['sæli] - [pɔ:rt] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'loʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [taʊn] .

where	he	was	leaning	against	the	front	sally	-	port	,	looking	below	into	the	town	.
在哪里	他	曾是	倾斜	反对	这	正面	莎莉	-	港口	,	寻找	以下	进入	这	镇	.

他倚靠在前门，向下望去，看到了城镇的景象。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] , [soʊ] [aɪ] [sæt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

I	didn't	know	what	to	do	,	so	I	sat	and	waited	.
我	没有	知道	什么	到	做	,	所以	我	卫星	和	等待	.

我不知道该怎么办，只好坐着等待。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['ɔ:təm] ['mɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] ['evər] [sɔ:] .

It	was	the	loveliest	autumn	morning	you	ever	saw	.
它	曾是	这	最可爱的	秋天	早晨	你	曾经	锯	.

那是你见过的最美的秋日清晨。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [bi:tʃiz] [ænd; ənd] [oʊks] [ænd; ənd] ['meɪpəlz] [wɜ:r; wər] [spred] [aʊt] [laɪk] ['bænərz]

I	remember	the	beeches	and	oaks	and	maples	were	spread	out	like	banners
我	记住	这	山毛榉	和	橡树	和	枫树	是	传播	出去	喜欢	横幅

[tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

to	the	very	height	of	the	island	,
到	这	非常	高度	的	这	岛	,

我记得山毛榉、橡树和枫树像旗帜一样铺展开来，一直延伸到岛屿的最高处。

[ɔ:l] ['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['splæʃiz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['evəgri:nz] .

all	crimson	and	yellow	splashes	in	the	midst	of	evergreens	.
全部	赤红	和	黄色的	水花	在	这	中间	的	常绿植物	.

常绿树丛中点缀着鲜红和明亮的黄色。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [stɔ:rm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

There	had	been	an	awful	storm	the	night	before	,
那里	有	到过	一个	可怕	风暴	这	夜晚	前	,

前一天晚上发生了一场可怕的暴风雨。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [daʊn] [ðə; ði] ['sæli] - [pɔ:rt] [haʊ] [drentʃt] [ðə; ði][fɔ:rt] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz]

and	you	could	see	down	the	sally	-	port	how	drenched	the	fort	garden	was
和	你	可以	看	向下	这	莎莉	-	港口	如何	湿透了	这	堡	花园	曾是

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

at	the	foot	of	the	hill	.
在	这	脚	的	这	爬坡道	.

从侧门往下看，可以看到山脚下的堡垒花园被雨水浸透了。

['kæptɪn] ['mɑ:rkli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪrfəli] [dɪ'prest] [lʊk] .

Captain	Markley	had	a	fearfully	depressed	look	.
队长	马克利	有	一个	恐惧地	郁闷	看	.

马克利上尉神情沮丧，神色凄惨。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] [ðə; ði]['sentənəlz] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

He	was	so	down	in	the	mouth	that	the	sentinels	noticed	it	.
他	曾是	所以	向下	在	这	嘴	那	这	哨兵	注意到	它	.

他垂头丧气的样子连哨兵都注意到了。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [blɑ:k] - [haʊs] [stɪk] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:k]

I	saw	the	one	in	front	of	the	western	block	-	house	stick	his	tongue	in	his	cheek
我	锯	这	一	在	正面	的	这	西	堵塞	-	房子	戳	他的	舌头	在	他的	脸颊

[ænd; ənd][wɪŋk][æt; ət][wʌn] ['peɪsɪŋ] [bɪ'loʊ] .

and	wink	at	one	pacing	below	.
和	眨眼	在	一	踱步	以下	.

我看到西边碉堡前的那个人把舌头伸进腮帮子里，朝下面踱步的一个人眨了眨眼。

[wi:; wi] [hɜ:rd] ['æftərwərdz] [ðæt] ['kæptɪn] ['mɑ:rkli] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ə'loʊn][tu:; tə][ɪn'spekt]['tɑ:rgɪt] -

We	heard	afterwards	that	Captain	Markley	had	been	out	alone	to	inspect	target	-
我们	听到	然后	那	队长	马克利	有	到过	出去	独自的	到	检查	目标	-

['reɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] ,

ranges	in	the	pine	woods	,
范围	在	这	松树	树林	,

后来我们听说，马克利上尉当时独自一人去松树林里视察靶场。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ræn] [ə'genst] [ˌdʒuli'ænə] ['gʌnɪŋ] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mə'kɜ:di] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n]

and	almost	ran	against	Juliana	Gunning	and	Dr	.	McCurdy	sitting	on
和	几乎	跑	反对	朱莉安娜	冈宁	和	博士	.	麦柯迪	坐着	在

[ə; eɪ][lɔ:g] .

a	log	.
一个	日志	.

差点就和坐在圆木上的朱莉安娜·冈宁和麦克柯迪博士竞选了。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][ˌoʊvər'hɜ:rd][ðə; ði] ['laʊdəst] [prə'poʊz(ə)l]['evər]

Before	he	could	get	out	of	the	way	he	overheard	the	loudest	proposal	ever
前	他	可以	得到	出去	的	这	方式	他	无意中听到	这	最响亮	提议	曾经

[meɪd] [ɑ:n] ['mækɪˌnɔ:] .

made	on	Mackinac	.
制成	在	麦基诺	.

他还没来得及躲开，就听到了麦基诺岛上有史以来最响亮的求婚声。

[ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld][ə'baʊt][ɪn] [mes] ,

It	used	to	be	told	about	in	mess	,
它	用过的	到	是	讲述	关于	在	混乱	,

以前在混乱中会谈到这件事，

[ðoʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][aʊt] ['kæptɪn] ['mɑ:rkli] [sed] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,

though	how	it	got	out	Captain	Markley	said	he	did	not	know	,
尽管	如何	它	得到	出去	队长	马克利	说	他	做过	不是	知道	,

但马克利上尉说他不知道消息是怎么泄露出去的。

[ən'les] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] .

unless	**they**	**heard**	**it**	**at**	**the**	**fort**	**.**
除非	他们	听到	它	在	这	堡	.

除非他们在堡垒里听到了。

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][aʊt] [hɪr] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ˌdʒuli'ænə] ,

“	**I**	**have**	**brought**	**you**	**out**	**here**	**,**	**”**	**the**	**doctor**	**shouted**	**to**	**Juliana**	**,**
“	我	有	带来	你	出去	这里	,	”	这	医生	喊叫	到	朱莉安娜	,

“我把你带到这里来了，”医生朝朱莉安娜喊道。

[æz; əz][laʊd][æz; əz][ə; eɪ][kaʊ] ['loʊɪŋ] , “ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

as	**loud**	**as**	**a**	**cow**	**lowing**	**,**	**“**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**I**	**love**	**you**	**!**
作为	大声	作为	一个	奶牛	低	,	“	到	告诉	你	那	我	爱	你	!

像母牛哞哞叫一样大声地告诉你：“我爱你！”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] !

I	**want**	**you**	**to**	**be**	**my**	**wife**	**!**
我	想	你	到	是	我的	妻子	!

我想让你做我的妻子！

” [ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hɪr] — [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mɪŋks]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][fʌn][wɪð; wɪθ]

”	**She**	**behaved**	**as**	**if**	**she**	**didn't**	**hear**	**—**	**I**	**think**	**that**	**minx**	**often**	**had**	**fun**	**with**
”	她	表现	作为	如果	她	没有	听到	—	我	思考	那	minx	经常	有	乐趣	和

[hɜːr; hər] ['defnəs] — [ænd; ənd][ɪn'klaɪnd][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

her	**deafness**	**—**	**and**	**inclined**	**her**	**head**	**to**	**one**	**side**	**.**
她	耳聋	—	和	倾斜	她	头	到	一	边	.

“她装作没听见的样子——我觉得这个小妖精经常拿自己的耳聋开玩笑——然后把头歪向一边。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

So	**he**	**said**	**it**	**all**	**over**	**again**	**.**
所以	他	说	它	全部	超过	再次	.

于是他又把那句话重复了一遍。

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

“	**I**	**have**	**brought**	**you**	**to**	**this**	**secluded**	**spot**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**I**	**love**	**you**	**!**
“	我	有	带来	你	到	这	僻	点	到	告诉	你	那	我	爱	你	!

“我带你来到这个僻静的地方，是为了告诉你我爱你！”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] !

I	**want**	**you**	**to**	**be**	**my**	**wife**	**!**
我	想	你	到	是	我的	妻子	!

我想让你做我的妻子！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['stiːmər] [beˈləuɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [streɪt] .

”	**It**	**was**	**like**	**a**	**steamer**	**bellowing**	**on**	**the**	**strait**	**.**
”	它	曾是	喜欢	一个	汽船	咆哮	在	这	海峡	.

“就像一艘汽船在海峡上轰鸣。”

[ðen] [ˌdʒuli'ænə] [θruː] [hɜːr; hər][skɑːrf]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['mɑːrkli] [broʊk] [ə'weɪ]

Then	**Juliana**	**threw**	**her**	**scarf**	**over**	**her**	**face**	**,**	**and**	**Captain**	**Markley**	**broke**	**away**
然后	朱莉安娜	扔	她	围巾	超过	她	脸	,	和	队长	马克利	打破	离开

[θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

through	**the**	**bushes**	**.**
通过	这	灌木丛	.

然后朱莉安娜用围巾蒙住脸，马克利上尉则穿过灌木丛逃走了。

['mɪsɪz] . ['gʌnɪŋ] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːtəz] .

Mrs	**.**	**Gunning**	**never**	**said**	**a**	**word**	**to**	**me**	**about**	**either**	**of**	**the**	**suitors**	**.**
太太	.	冈宁	绝不	说	一个	单词	到	我	关于	任何一个	的	这	求婚者	.

冈宁太太从未向我提起过那两位追求者中的任何一个。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [tɔːk] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːkər] .

It	wasn't	because	she	didn't	talk	,	for	she	was	a	great	talker	.
它	不是	因为	她	没有	讲话	,	为了	她	曾是	一个	伟大的	健谈者	.

并不是因为她不爱说话，因为她很能说。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][poʊ'spoʊn][ə; eɪ][kɑːrd] - ['pɑːrti][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

We	had	to	postpone	a	card	-	party	one	evening	,
我们	有	到	推迟	一个	卡片	-	派对	一	晚上	,

一天晚上，我们不得不推迟一场纸牌游戏聚会。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [floʊ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

on	account	of	the	continuous	flow	of	Mrs	.	Gunning's	conversation	,
在	帐户	的	这	连续的	流动	的	太太	.	-	对话	,

由于冈宁太太的谈话一直不停，

[wɪtʃ] ['nevər] ['siːst] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənts] ,

which	never	ceased	until	it	was	time	for	refreshments	,
哪个	绝不	停止	直到	它	曾是	时间	为了	茶点	,

直到茶点时间才停止。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][teiblz][tuː; tə][biː; bi][set] [aʊt] .

there	being	not	a	moment's	pause	for	the	tables	to	be	set	out	.
那里	存在	不是	一个	瞬间	暂停	为了	这	表格	到	是	放	出去	.

没有片刻停顿，人们立刻开始摆放桌子。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [rʌʃ] [daʊn] [æt; ət] ['kæptɪn] ['mɑːrkli] ,

I	was	startled	to	see	her	rush	down	at	Captain	Markley	,
我	曾是	惊慌	到	看	她	匆忙	向下	在	队长	马克利	,

我吓了一跳，看到她冲向马克利上尉。

['brændɪʃɪŋ] [hɜːr; hər]['pærəsɔːl][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

brandishing	her	parasol	as	if	she	were	going	to	knock	him	down	.
挥舞	她	阳伞	作为	如果	她	是	去	到	敲	他	向下	.

她挥舞着阳伞，好像要把他打倒在地。

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['prefrəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrmi][mæn] ;

I	thought	if	she	had	any	preference	it	would	be	for	an	army	man	;
我	想法	如果	她	有	任何	偏爱	它	会	是	为了	一个	军队	男人	;

我想如果她有偏好的话，那应该会是军人；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [æn; ən]['ɑːrmi] ['wʊmənz] [kən'tempt] [ʌv; əv][sə'vɪliən] ['mʌni] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] .

for	you	know	an	army	woman's	contempt	of	civilian	money	and	position	.
为了	你	知道	一个	军队	女性的	鄙视	的	平民	钱	和	位置	.

你知道，女兵对平民的金钱和地位是蔑视的。

['ɑːrmi] ['wɪmɪn] [kən'tɪnjuəli] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɑːn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪt] ['bɔðərɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Army	women	continually	want	to	be	moving	on	;	and	they	hate	bothering	with
军队	女性	持续	想	到	是	移动	在	;	和	他们	恨	烦人	和

['haʊshoʊld] [stʌf] ,

household	stuff	,
家庭	东西	,

女兵总是想不断奔波，她们讨厌操心家务。

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][praɪz] .

such	as	we	prize	.
这样的	作为	我们	奖	.

例如我们所珍视的。

['kæptɪn] ['mɑːrkli] [dɪd] [lʊk] [pʊr] - ['spɪrɪtɪd] , ['druːpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['sæli] - [pɔːrt] ,

Captain	Markley	did	look	poor	-	spirited	,	drooping	against	the	sally	-	port	,
队长	马克利	做过	看	贫穷的	-	精神抖擞	,	下垂	反对	这	莎莉	-	港口	,

马克利上尉看起来很没精神，垂头丧气地倚靠在舷门上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['fɪgjər] [tuː; tə]

for	a	man	who	in	his	uniform	was	the	most	conspicuous	figure	to
为了	一个	男人	WHO	在	他的	制服	曾是	这	最多	显眼的	数字	到

['mækɪˌnɔː] ['gɝːlz][ɪn][ə; eɪ][bɔːl] - [ruːm] .

Mackinac	girls	in	a	ball	-	room	.
麦基诺	女孩们	在	一个	球	-	房间	.

对于一个身穿制服的男人来说，他是舞厅里麦基诺岛女孩们最引人注目的人物。

['meɪbi] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɔrtɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['stætʃuː][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

Maybe	if	he	had	been	courting	anything	but	a	statue	he	might	have
或许	如果	他	有	到过	求爱	任何事物	但	一个	雕像	他	可能	有

[meɪd] [ə; eɪ] ['betər] ['fɪgjər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

made	a	better	figure	at	it	.
制成	一个	更好的	数字	在	它	.

如果他追求的不是雕像而是其他什么东西，他或许会表现得更好。

[ˌdʒuli'ænə][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['stætʃuː] , [ðoʊ] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][floʊt] [θruː] [ə; eɪ]

Juliana	was	worse	than	a	statue	,	though	;	for	she	could	float	through	a
朱莉安娜	曾是	更糟	比	一个	雕像	,	尽管	;	为了	她	可以	漂浮	通过	一个

['θaʊz(ə)nd] ['greɪsf(ə)l]['poʊzɪz] ,

thousand	graceful	poses	,
千	优美	姿势	,

然而，朱莉安娜比雕像还不如；因为她能摆出一千种优雅的姿势。

[ænd; ənd] [draɪv] [ə; eɪ][mæn]['kreɪzi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	drive	a	man	crazy	with	her	eyes	.
和	驾驶	一个	男人	疯狂的	和	她	眼睛	.

她用眼神就能让男人神魂颠倒。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ðə; ði]['lʌvər] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][æz; əz]

He	wasn't	the	lover	to	go	out	in	the	woods	and	shoot	a	proposal	as
他	不是	这	情人	到	去	出去	在	这	树林	和	射击	一个	提议	作为

[laʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kænən] [æt; ət][ə; eɪ][gɜːrl] ;

loud	as	a	cannon	at	a	girl	;
大声	作为	一个	大炮	在	一个	女孩	;

他不是那种会跑到树林里，像大炮一样向女孩求婚的情人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi] ['kudnt] [get] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər][baɪ] ['raɪtɪŋ] [noʊts] .

and	it	seems	he	couldn't	get	any	satisfaction	from	her	by	writing	notes	.
和	它	似乎	他	不能	得到	任何	满意	从	她	经过	写作	笔记	.

看来他写纸条并不能从她那里得到任何满足。

['mɪsɪz] . ['gʌnɪŋ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [glʌvz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

Mrs	.	Gunning	was	drawing	off	her	gloves	as	she	marched	at	him	with
太太	.	冈宁	曾是	绘画	离开	她	手套	作为	她	行军	在	他	和

[hɜːr; hər]['pærəsɔːl] ,

her	parasol	,
她	阳伞	,

冈宁夫人一边脱手套，一边撑着阳伞向他走来。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [hɜːr; hər] ['emərəldz] [ænd; ənd]['daiəmənds] [flæʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] — [oʊld]

and	I	remember	how	her	emeralds	and	diamonds	flashed	in	the	sun	—	old
和	我	记住	如何	她	祖母绿	和	钻石	闪光灯	在	这	太阳	—	老的

['erluːm] .

heirlooms	.
传家宝	.

我还记得她的祖母绿和钻石在阳光下闪闪发光——那些古老的传家宝。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['preʃəs] [stoʊnz] .

I	never	saw	another	woman	who	had	so	many	precious	stones	.
我	绝不	锯	其他	女士	WHO	有	所以	许多	宝贵的	石头	.

我从未见过其他女人拥有这么多宝石。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðæt][roʊˈbʌst] ['ɪŋglɪʃ] ['kwɑːləti][ðæt] ['sʌmtaɪmz] [goʊz][wɪð; wɪθ]

She	was	tall	,	with	that	robust	English	quality	that	sometimes	goes	with
她	曾是	高的	,	和	那	强壮的	英语	质量	那	有时	去	和

['slendərnəs] .

slenderness	.
苗条	.

她身材高挑，带着那种有时与纤瘦并存的健壮的英国气质。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˌdʒuliˈænə][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][əˈlaɪk] .

She	and	Juliana	were	not	a	bit	alike	.
她	和	朱莉安娜	是	不是	一个	少量	同样	.

她和朱莉安娜一点都不像。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [hɜːr; hər] [fiːt] [keɪm] [daʊn] [pæt] .

When	she	walked	,	her	feet	came	down	pat	.
什么时候	她	步行	,	她	脚	来了	向下	拍	.

她走路时，脚步轻盈有力。

[aɪ] ['pitid] ['kæptɪn] ['mɑːrkli] .

I	pitied	Captain	Markley	.
我	可怜的	队长	马克利	.

我同情马克利上尉。

[baɪ] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][æz; əz]['mɪsɪz] . ['gʌnɪŋ]

By	leaning	over	the	carriage	I	could	see	him	give	a	start	as	Mrs	.	Gunning
经过	倾斜	超过	这	运输	我	可以	看	他	给	一个	开始	作为	太太	.	冈宁

[paʊnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

pounced	at	him	.
猛扑	在	他	.

我俯身探过马车，看到冈宁太太扑向他时，他吓了一跳。

“ [its] [ə; eɪ][faɪn] [deɪ]['æftər][ðə; ði][stɔːrm] , ['kæptɪn] ['mɑːrkli] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] ;

“	It's	a	fine	day	after	the	storm	,	Captain	Markley	,	”	says	she	;
“	它是	一个	美好的	天	后	这	风暴	,	队长	马克利	,	”	说道	她	;

“暴风雨过后，今天是个好天气，马克利船长，”她说；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	he	lifted	his	cap	and	said	it	was	.
和	他	抬起	他的	帽	和	说	它	曾是	.

他摘下帽子说，就是这样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] ,

Then	she	made	a	rush	that	I	thought	would	drive	him	down	the	cliff	,
然后	她	制成	一个	匆忙	那	我	想法	会	驾驶	他	向下	这	悬崖	,

然后她猛地一冲，我觉得她会把他逼下悬崖。

[ænd; ənd] [wɜːrl] [hɜːr; hər]['pærəsɔːl][əˈraʊnd][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [sɔːrd] - [pleɪ] , ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði]

and	whirled	her	parasol	around	his	head	like	sword	-	play	,	talking	about	the
和	旋转	她	阳伞	大约	他的	头	喜欢	剑	-	玩	,	说	关于	这

['hævək][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

havoc	of	the	storm	.
混乱	的	这	风暴	.

她像耍剑一样挥舞着阳伞在他头上转来转去，一边说着暴风雨带来的破坏。

[ʃiː; ʃi] ['rɪpld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ænd; ənd] [poʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd]

She	rippled	him	from	head	to	foot	and	poked	at	his	eyes	,	and
她	涟漪	他	从	头	到	脚	和	戳	在	他的	眼睛	,	和

[dʒæbd] [hɪm; ɪm] ,

jabbed	him	,
刺伤	他	,

她从头到脚把他打得遍体鳞伤，戳他的眼睛，还用针扎他。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['laɪtnɪŋ] [strʌk] [ðə; ði] ['rɑːks] , ['kæptɪn] ['mɑːrkli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['muːvɪŋ] [bæk]
to show how lightning struck the rocks , Captain Markley all the time moving back
到 展示 如何 闪电 击 这 岩石 , 队长 马克利 全部 这 时间 移动 后退
[ænd; ənd] ['dɑːdʒɪŋ] ;
and dodging ;
和 躲避 ;

为了演示闪电击中岩石的情景，马克利船长不断地后退和躲闪；

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf][aɪ] ['kudnt] [help] ['læfɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ði]['sentənəlz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm]
and to save my life I couldn't help laughing , though the sentinels above him
和 到 节省 我的 生活 我 不能 帮助 笑 , 尽管 这 哨兵 多于 他
[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
saw it .
锯 它 .

为了保命，我忍不住笑了出来，尽管他头顶上的哨兵看到了这一幕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [wel] [juːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [roʊld] [ðer; ðər][kwɪdz][ɪn][ðer; ðər] [tʃiːks]
They were pretty well used to her , and rolled their quids in their cheeks
他们 是 漂亮的 出色地 用过的 到 她 , 和 滚动 他们的 英镑 在 他们的 脸颊
,
,
,

他们早就习惯了她，把钱含在腮帮子里搓来搓去。

[ænd; ənd] [wiŋkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
and winked at one another .
和 眨眼 在 一 其他 .

他们互相眨了眨眼。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [θroʊn] [hɪm; ɪm] [daʊn] - [hɪl] ,
When she had all but thrown him down - hill ,
什么时候 她 有 全部 但 抛掷 他 向下 - 爬坡道 ,

当她几乎把他推下山坡的时候，

[ʃiː; ʃi] [stʌk] [ðə; ði] ['ferəl] [raɪt] ['ʌndər][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] :
she stuck the ferrule right under his nose and shook it , and says she :
她 卡住 这 套圈 正确的 在下面 他的 鼻子 和 摇晃 它 , 和 说道 她 :

她把套圈塞到他鼻子底下晃了晃，然后说：

“ [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [sʌtʃ] [kən'vʌlʃn] [hæd; həd]['evər] ['θretnd]
“ Yet it is now as fine a day as if no such convulsion had ever threatened
“ 然而 它 是 现在 作为 美好的 一个 天 作为 如果 不 这样的 抽搐 有 曾经 威胁
[ðə; ði]['aɪlənd] .
the island .
这 岛 .

“然而，如今的天气却和以往一样晴朗，仿佛这座岛屿从未遭受过这样的动荡。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][soʊ][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
It is often so in this world .
它 是 经常 所以 在 这 世界 .

在这个世界上，这种情况屡见不鲜。

” [hiː; hi] ['kudnt] [dɪ'naɪ] [ðæt] , ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] .
” He couldn't deny that , miserable as he looked .
” 他 不能 否定 那 , 悲惨的 作为 他 看起来 .

“他虽然看起来很痛苦，但无法否认这一点。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][ə'loʊn][ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][seɪ] [gʊd] - [deɪ][tuː; tə]

And	I	thought	she	would	let	him	alone	and	come	and	say	good	-	day	to
和	我	想法	她	会	让	他	独自的	和	来	和	说	好的	-	天	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我以为她会放过他，然后过来跟我道声再见。

[bʌt; bət][noʊ] , [ɪn'diːd] !

But	no	,	indeed	!
但	不	,	的确	!

但事实并非如此！

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

She	took	him	by	the	arm	.
她	采取	他	经过	这	手臂	.

她抓住了他的胳膊。

['soʊldʒərz][ɔːf]['duːti][wɜːr; wər]['laʊndʒɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [bentʃiz] ,

Soldiers	off	duty	were	lounging	on	the	benches	,
士兵	离开	责任	是	休闲	在	这	长椅	,

休假的士兵们正懒洋洋地躺在长椅上。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['mɑːrkli] ['wʊdnt] [let][ðem; ðəm] [siː] [hɪm; ɪm] [heɪld] [laɪk][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

and	Captain	Markley	wouldn't	let	them	see	him	haled	like	a	prisoner	.
和	队长	马克利	不会	让	他们	看	他	被洗礼	喜欢	一个	囚犯	.

马克利上尉不让他们看到他像囚犯一样被押送。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [skwer] - ['ʃoʊldərd] [ænd; ənd][ɪ'rekt] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gʌnɪŋ] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː]

He	marched	square	-	shouldered	and	erect	;	and	Mrs	.	Gunning	says	to	me
他	行军	正方形	-	肩部	和	直立	;	和	太太	.	冈宁	说道	到	我

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] :

as	they	reached	the	carriage	:
作为	他们	达到	这	运输	:

他挺直腰杆，肩膀宽阔，迈着稳健的步伐；当他们走到马车旁时，冈宁太太对我说：

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [help][juː; jʊ] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

“	The	captain	will	help	you	down	if	you	will	come	with	us	.
“	这	队长	将要	帮助	你	向下	如果	你	将要	来	和	我们	.

“如果你跟我们一起下去，船长会帮你下去的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][maɪ] [ˌʃæŋ'haɪ] ['ruːstər] .

I	am	going	to	show	him	my	Shanghai	rooster	.
我	是	去	到	展示	他	我的	上海	公鸡	.

我要给他看看我的上海公鸡。

” [aɪ] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['glædli][let][hɪm; ɪm][help][ˌem 'iː] [daʊn] .

”	I	thanked	her	,	and	gladly	let	him	help	me	down	.
”	我	谢谢	她	,	和	乐意	让	他	帮助	我	向下	.

我向她道谢，并欣然让他扶我下去。

[aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['dezərt][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wen] ['mɪsɪz] .

I	wasn't	going	to	desert	the	poor	fellow	when	Mrs	.
我	不是	去	到	沙漠	这	贫穷的	同伴	什么时候	太太	.

当太太……的时候，我并不打算抛弃这个可怜的家伙。

['gʌnɪŋ] [wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ðæt]

Gunning	was	dealing	with	him	;	and	,	besides	,	I	wanted	to	see	that
冈宁	曾是	处理	和	他	;	和	,	除了	,	我	通缉	到	看	那

['ruːstər] [maɪ'self] .

rooster	myself	.
公鸡	我	.

冈宁当时正在和他打交道；而且，我也想亲眼看看那只公鸡。

[wiː; wi] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['leɪbərd] ['oʊvər]
We heard such stories of the way she kept her chickens and labored over
我们 听到 这样的 故事 的 这 方式 她 保留 她 鸡 和 辛勤劳作 超过
[ɔːl][ðə; ði] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] .
all the domestic animals she gathered around herself at the fort .
全部 这 国内的 动物 她 聚集 大约 她自己 在 这 堡 .

我们听说了她在堡垒里饲养鸡群、辛勤劳作所有家畜的故事。

[baɪ] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [stiːp] [bæŋk][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['westərn] [blɑːk] - [haʊs] [stændz] ,
By ascending a steep bank on which the western block - house stands ,
经过 上升 一个 陡 银行 在 哪个 这 西 堵塞 - 房子 站立 ,

通过攀登西侧碉堡所在的陡峭河岸，

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [drɪl] - [graʊnd] — [ðæt] [waɪd] ['medoʊ] [bɪ'haɪnd]
you know you can look down into the drill - ground — that wide meadow behind
你 知道 你 能 看 向下 进入 这 钻头 - 地面 — 那 宽的 草地 在后面
[ðə; ði][fɔːrt] ,
the fort ,
这 堡 ,

你知道你可以俯瞰操练场——堡垒后面的那片宽阔的草地，

[wɪð; wɪθ]['kwɔːrtərz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
with quarters at the back .
和 四分之一 在 这 后退 .

后部有四分之一的空间。

['mɪsɪz] . ['gʌnɪŋ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [bɪlt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] ;
Mrs . Gunning had an enclosure built outside the wall for her chickens ;
太太 . 冈宁 有 一个 外壳 建造 外部 这 墙 为了 她 鸡 ;
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
and there they were ,
和 那里 他们 是 ,

冈宁太太在墙外建了一个鸡舍，用来养她的鸡；它们就在那里。

['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][daɪ'vɜːrtɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ]
walking about , scratching the ground , and diverting themselves as well as they
步行 关于 , 抓挠 这 地面 , 和 转移注意力 他们自己 作为 出色地 作为 他们
[kʊd; kəd][ɪn][ðer; ðər] [kloʊðz] .
could in their clothes .
可以 在 他们的 衣服 .

他们四处走动，刨地，穿着身上的衣服尽可能地找些事情来消磨时间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃed] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][henz] ,
She had a shed at one end of the enclosure , and all the hens ,
她 有 一个 棚 在 一 结尾 的 这 外壳 , 和 全部 这 母鸡 ,

她在围栏的一端搭了个棚子，所有的母鸡都在那里。

['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ɔːr] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][nests] , [wɔːr] [hʊdz] !
walking about or sitting on nests , wore hoods !
步行 关于 或者 坐着 在 巢穴 , 穿着 引擎盖 !

四处走动或坐在鸟巢上，都戴着兜帽！

[hoʊlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [aɪz] [bʌt; bət] [nʌn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [biːks] ,
Holes were made for their eyes but none for their beaks ,
孔 是 制成 为了 他们的 眼睛 但 没有任何 为了 他们的 喙 ,

它们的眼睛有孔，但没有喙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪlɪts] [siːmd] [tuː; tə]['mægnɪfaɪ][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] ['ræθi] [æz; əz] [ðeɪ]

and	the	eyelets	seemed	to	magnify	so	that	they	looked	wrathy	as	they
和	这	孔眼	似乎	到	放大	所以	那	他们	看起来	愤怒的	作为	他们

[stretʃt] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] ['kweɪvəd] [ɪn] [ðoʊz] [bægz] .

stretched	their	necks	and	quavered	in	those	bags	.
拉伸	他们的	脖子	和	颤抖	在	那些	包	.

眼孔似乎放大了，以至于当它们伸长脖子在眼袋里颤抖时，看起来十分愤怒。

['kæptɪn] ['mɑːrkli] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ][bɜːrst][aʊt] ['læfɪŋ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['gʌnɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

Captain	Markley	and	I	both	burst	out	laughing	,	but	Mrs	.	Gunning	explained	it
队长	马克利	和	我	两个都	爆裂	出去	笑	,	但	太太	.	冈宁	解释	它

[ɔːl] ['sɪriəsli] .

all	seriously	.
全部	严重地	.

马克利上尉和我都哈哈大笑起来，但冈宁太太却一本正经地解释了一切。

“ [ðeɪ] [iːt] [ðer; ðər] [egz] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] ;

“	They	eat	their	eggs	,	”	says	she	;
“	他们	吃	他们的	鸡蛋	,	”	说道	她	;

“它们会吃掉自己的蛋，”她说；

“ [soʊ][aɪ][taɪ] [hʊdz] [ɑːn][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [egz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

“	so	I	tie	hoods	on	them	until	I	have	collected	the	eggs	for	the	day	.
“	所以	我	领带	引擎盖	在	他们	直到	我	有	集	这	鸡蛋	为了	这	天	.

“所以我给它们戴上头罩，直到我收集完当天的鸡蛋为止。”

” [aɪ] [rɪ'membər] [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['klɔɪŋ] [ðer; ðər] [hed] - [gɪr] , ['traɪɪŋ] ['ɔːltərnət] [fiːt] ,

”	I	remember	some	were	clawing	their	head	-	gear	,	trying	alternate	feet	,
”	我	记住	一些	是	爪子	他们的	头	-	齿轮	,	尝试	备用	脚	,

“我记得有些人抓挠头盔，尝试交替使用双脚，

[ænd; ənd] [tuː] [dɪ'tɜːrmɪnd] [henz][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pek] [iːtʃ] ['ʌðər] [friː] .

and	two	determined	hens	were	trying	to	peck	each	other	free	.
和	二	决定	母鸡	是	尝试	到	啄	每个	其他	自由的	.

两只意志坚定的母鸡互相啄对方，试图挣脱束缚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔːr] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [groʊn] [soʊ]['æftər][ðə; ði]

But	they	wore	generally	resigned	,	and	we	might	have	grown	so	after	the
但	他们	穿着	一般来说	辞职	,	和	我们	可能	有	生长	所以	后	这

[fɜːrst] ['mɪnɪt] ,

first	minute	,
第一的	分钟	,

但他们普遍显得无奈，而我们或许在第一分钟后也会变得如此。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ruːstər] .

if	it	hadn't	been	for	the	rooster	.
如果	它	之前没有	到过	为了	这	公鸡	.

如果不是那只公鸡的话。

['kæptɪn] ['mɑːrkli] [rɔːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['loʊvər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] -

Captain	Markley	roared	,	and	I	leaned	against	the	lower	part	of	the	block	-
队长	马克利	咆哮	,	和	我	倾斜	反对	这	降低	部分	的	这	堵塞	-

[haʊs] [ænd; ənd][held][maɪ][saɪdz] .

house	and	held	my	sides	.
房子	和	握住	我的	侧面	.

马克利上尉咆哮起来，我靠在碉堡的下部，捂着肋部。

[ðæt] [lɔːŋ] - [legd] , ['ɔːkwərd] ,

That	long	-	legged	,	awkward	,
那	长的	-	腿	,	尴尬的	,

那个长腿、笨拙的

[haɪ] - ['stepɪŋ] [ˌʃæŋ'haɪ] [kɑːk] [wʌz; wəz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] — [ɔːl]

high	-	stepping	Shanghai	cock	was	dressed	like	a	man	in	a	suit	of	clothes	—	all
高的	-	步进	上海	公鸡	曾是	穿着	喜欢	一个	男人	在	一个	套装	的	衣服	—	全部

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [hæt] .

but	a	hat	.
但	一个	帽子	.

这位趾高气扬的上海公鸡穿着西装，像个男人一样——除了没戴帽子。

[hɪz; ɪz] [koʊt] - [sliːvz] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [flæpt] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

His	coat	-	sleeves	extended	over	his	wings	,	and	when	he	flapped	them	to
他的	外套	-	袖子	扩展	超过	他的	翅膀	,	和	什么时候	他	拍打	他们	到

[kroʊ] ,

crow	,
乌鸦	,

他的外套袖子盖住了翅膀，当他拍打翅膀啼叫时，

[ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] - [legz] , [aɪ] [wept] [terz] [ɑːn] [maɪ]

and	stuck	his	claws	out	of	his	trousers	-	legs	,	I	wept	tears	on	my
和	卡住	他的	爪子	出去	的	他的	裤子	-	腿	,	我	哭泣	眼泪	在	我的

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

他把爪子从裤腿里伸出来，我哭着把眼泪抹在手帕上。

['mɪsɪz] . ['gʌnɪŋ] [tɔːkt] [streɪt] [ə'hed] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['læftər] .

Mrs	.	Gunning	talked	straight	ahead	without	paying	any	attention	to	our	laughter	.
太太	.	冈宁	谈话	直的	前方	没有	付费	任何	注意力	到	我们的	笑声	.

冈宁太太径直自顾自地说话，对我们的笑声充耳不闻。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [hæd; həd] [bɪn] ['fʌni] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] .

If	it	ever	had	been	funny	to	her	it	had	ceased	to	be	so	.
如果	它	曾经	有	到过	有趣的	到	她	它	有	停止	到	是	所以	.

如果说这件事曾经让她觉得好笑，那么现在也不再好笑了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [brɔːt] ['kæptɪn] ['mɑːrkli] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] .

She	had	not	brought	Captain	Markley	there	to	amuse	him	.
她	有	不是	带来	队长	马克利	那里	到	娱乐	他	.

她带马克利上尉来这里并不是为了逗他开心。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˌʃæŋ'haɪ] ['ruːstər] [naʊ] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .

“	Look	at	that	Shanghai	rooster	now	,	”	says	she	.
“	看	在	那	上海	公鸡	现在	,	”	说道	她	.

“瞧瞧那只上海公鸡现在多棒啊！”她说。

“ [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] .

“	I	brought	him	up	from	the	South	.
“	我	带来	他	向上	从	这	南	.

“我从南方把他带了过来。”

[aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [henz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪkt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [ɔːf] .

I	put	him	among	the	hens	and	they	picked	all	his	feathers	off	.
我	放	他	之中	这	母鸡	和	他们	挑选	全部	他的	羽毛	离开	.

我把他放到母鸡群里，母鸡们把他的羽毛全都啄掉了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ber] , ['kæptɪn] , [æz; əz] [jʊr; jər] [hænd] .

He	was	as	bare	,	captain	,	as	your	hand	.
他	曾是	作为	裸	,	队长	,	作为	你的	手	.

船长，他就像你的手一样赤裸。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [hen] - [pekt] .

He	was	literally	hen	-	pecked	.
他	曾是	字面上地	母鸡	-	啄食	.

他简直就是个妻管严。

[fɜːrst][wʌn] [wʊd] [step] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊl] [aʊt][ə; eɪ] ['feðər] ; [ðen] [ə'nʌðər] ;

First	one	would	step	up	to	him	and	pull	out	a	feather	;	then	another	;
第一的	一	会	步	向上	到	他	和	拉	出去	一个	羽毛	;	然后	其他	;

第一个人会走到他面前，拔出一根羽毛；然后又是另一个人；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [pʊr] [fuːl] , [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kaʊər] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] .

and	he	,	poor	fool	,	did	nothing	but	cower	against	the	fence	.
和	他	,	贫穷的	傻子	,	做过	没有什么	但	退缩	反对	这	栅栏	.

而他，这个可怜的傻瓜，除了蜷缩在栅栏边什么也没做。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [siːmd] [tuː; tə]['entər][hɪz; ɪz][breɪn] - [pæn][hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði]

It	never	seemed	to	enter	his	brain	-	pan	he	could	put	a	stop	to	the
它	绝不	似乎	到	进入	他的	脑	-	平底锅	他	可以	放	一个	停止	到	这

['tɔːrtʃər] .

torture	.
酷刑	.

他似乎从未想过自己可以制止这种酷刑。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['feðər] [tuː; tə]['kʌvər] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl]

There	he	was	,	without	a	feather	to	cover	himself	with	,	and	the	cool
那里	他	曾是	,	没有	一个	羽毛	到	覆盖	他自己	和	,	和	这	凉爽的

['ɔːtəm] [naɪts] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

autumn	nights	coming	on	.
秋天	夜晚	未来	在	.

他孤零零地站在那里，身上连根羽毛都没有，凉爽的秋夜即将到来。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [greɪ] [klɔːθ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ðiːz] [kloʊðz] .

So	I	took	some	gray	cloth	and	made	him	these	clothes	.
所以	我	采取	一些	灰色的	布	和	制成	他	这些	衣服	.

于是我拿了一些灰色布料，给他做了这些衣服。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pɪkt] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn] [ɪf] [aɪ]['hædnt] .

He	would	have	been	picked	to	the	bone	if	I	hadn't	.
他	会	有	到过	挑选	到	这	骨	如果	我	之前没有	.

如果我没出手相救，他早就被啃得精光了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊt] [spʌŋk] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

But	they	put	spunk	into	him	.
但	他们	放	胆量	进入	他	.

但他们让他变得有活力。

[ðæt] [ˌʃæŋ'haɪ] ['ruːstər] [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɪm'self] , ['kæptɪn] ,

That	Shanghai	rooster	has	found	out	he	has	to	assert	himself	,	captain	,
那	上海	公鸡	有	成立	出去	他	有	到	断言	他自己	,	队长	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [ə'sɜːrt] [hɪm'self] .

and	he	does	assert	himself	.
和	他	做	断言	他自己	.

那只上海公鸡已经意识到他必须挺身而出，队长，而且他也确实挺身而出。

" [aɪ] [sɔː] ['kæptɪn] ['mɑːrkli] [tɜːrn] [red] ,

"	I	saw	Captain	Markley	turn	red	,
"	我	锯	队长	马克利	转动	红色的	,

我看到马克利上尉脸红了，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] ['wɔznt] ['stændɪŋ] [gɑːrd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [ɪn]

and	I	knew	he	wished	the	sentinel	wasn't	standing	guard	a	few	feet	away	in
和	我	知道	他	希望	这	哨兵	不是	常设	警卫	一个	很少	脚	离开	在

[frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [blɑːk] - [haʊs] .

front	of	that	block	-	house	.
正面	的	那	堵塞	-	房子	.

我知道他希望哨兵不要站在几英尺外的碉堡前站岗。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][let][hɪm; ɪm][əˈloʊn]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðæt] [θrʌst] ,

She	might	have	let	him	alone	after	she	had	given	him	that	thrust	,
她	可能	有	让	他	独自的	后	她	有	给定	他	那	推力	,

她或许会在推了他一下之后就放过他。

[ænd; ənd] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] , [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] .

and	gone	on	to	her	house	,	and	said	good	-	bye	in	the	usual	way	.
和	已消失	在	到	她	房子	,	和	说	好的	-	再见	在	这	通常	方式	.

然后她去了她家，像往常一样道别。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðæt] [ˌdʒuliˈænə][ænd; ənd]

But	just	as	he	was	helping	me	down	it	happened	that	Juliana	and
但	只是	作为	他	曾是	帮助	我	向下	它	发生	那	朱莉安娜	和

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ˌem 'siː] - ['kɜːrdi] [əˈpɪrd] [θruː] [ðə; ði] [rɪr] ['sæli] - [pɔːrt] ,

Dr	.	Mc	-	Curdy	appeared	through	the	rear	sally	-	port	,
博士	.	麦克	-	咖喱	出现	通过	这	后部	莎莉	-	港口	,

但就在他扶我下去的时候，朱莉安娜和麦克柯迪医生突然从后门走了出来。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [baɪ] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [drɪl]

which	they	must	have	reached	by	skirting	the	wall	instead	of	crossing	the	drill
哪个	他们	必须	有	达到	经过	裙边	这	墙	反而	的	过境	这	钻头

- [fiːld] .

-	field	.
-	场地	.

他们一定是绕过围墙而不是穿过训练场到达那里的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['gʌnɪŋ] [sɔː] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] ['stɪfnd] , [ænd; ənd] [klʌbd] [hɜːr; hər]

As	soon	as	Mrs	.	Gunning	saw	them	she	stiffened	,	and	clubbed	her
作为	很快	作为	太太	.	冈宁	锯	他们	她	僵硬	,	和	俱乐部	她

[ʌmˈbrelə] [æt; ət] ['kæptɪn] ['mɑːrkli] [əˈgen] .

umbrella	at	Captain	Markley	again	.
伞	在	队长	马克利	再次	.

冈宁太太一看到他们，就浑身僵硬，又用雨伞猛击马克利上尉。

[hiː; hi] ['kudnt] [get] [əˈweɪ] , [soʊ][hiː; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .

He	couldn't	get	away	,	so	he	stood	his	ground	.
他	不能	得到	离开	,	所以	他	站立	他的	地面	.

他无法逃脱，所以只能坚守阵地。

“ [siː] [ðæt] ['kriːtʃər] [bɪ'gɪn][tuː; tə]['kəːvit][ænd; ənd][roʊl][hɜːr; hər] [aɪz] ! ” [sez] ['mɪsɪz] . ['gʌnɪŋ] .

“	See	that	creature	begin	to	curvet	and	roll	her	eyes	!	”	says	Mrs	.	Gunning	.
“	看	那	生物	开始	到	曲线	和	卷	她	眼睛	!	”	说道	太太	.	冈宁	.

“看那家伙开始扭动身体，翻白眼了！”冈宁太太说道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [pəˈreɪd] - [graʊnd] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][men][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [præns] ['oʊvər][ðə; ði]

“	If	the	parade	-	ground	were	full	of	men	I	think	she	would	prance	over	the
“	如果	这	游行	-	地面	是	满的	的	男人	我	思考	她	会	轻快地	超过	这

['pærəpɪtˌpærəpet] .

parapet	.
栏杆	.

“如果阅兵场上坐满了男人，我想她会跃过栏杆跳下去。”

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [sens] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

At	my	age	she	may	have	some	sense	and	feeling	.
在	我的	年龄	她	可能	有	一些	感觉	和	感觉	.

她到了我这个年纪，或许还有些理智和感情。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [nuː] [haʊ]

But	I	would	be	glad	to	see	her	in	the	hands	of	a	man	who	knew	how
但	我	会	是	高兴的	到	看	她	在	这	双手	的	一个	男人	WHO	知道	如何

[tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɪm'self] . ”

to	assert	himself	.	”
到	断言	他自己	.	”

但我很高兴看到她落入一个懂得如何掌控自己的男人手中。

“ [meɪ] [aɪ][æsk] , ” [sez] ['kæptɪn] ['mɑːrkli] , “ [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ]['mænz] [ə'səːtɪŋ] [hɪm'self] ,

“	May	I	ask	,	”	says	Captain	Markley	,	“	what	you	mean	by	a	man's	asserting	himself	,
“	可能	我	问	,	”	说道	队长	马克利	,	“	什么	你	意思是	经过	一个	男人的	断言	他自己	,

“请问,”马克利上尉说，“你所说的‘一个人挺身而出’是什么意思？”

['mɪsɪz] . ['gʌnɪŋ] ?

Mrs	.	Gunning	?
太太	.	冈宁	?

冈宁夫人?

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [paʊns] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pærəsɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [weɪst] [bɪ'gæn]

”	She	made	such	a	pounce	at	him	with	the	parasol	that	her	waist	began
”	她	制成	这样的	一个	猛扑	在	他	和	这	阳伞	那	她	腰部	开始

[tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][ɪn][ðə; ði] [bæk] .

to	rip	in	the	back	.
到	撕裂	在	这	后退	.

“她用阳伞猛扑向他，结果后腰都撕裂了。”

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['brɪtn] ,

“	My	dear	boy	,	I	am	a	full	-	blooded	Briton	,
“	我的	亲爱的	男生	,	我	是	一个	满的	-	血腥	英国人	,

“我亲爱的孩子，我是一个地地道道的英国人，

[ænd; ənd][ˌdʒuli'ænə][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [hæf] - [briːd] .

and	Juliana	is	what	you	may	call	an	English	half	-	breed	.
和	朱莉安娜	是	什么	你	可能	称呼	一个	英语	一半	-	品种	.

而朱莉安娜可以说是英国的混血儿。

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɑːnərki] .

In	the	bottom	of	our	hearts	we	have	a	hankering	for	monarchy	.
在	这	底部	的	我们的	心	我们	有	一个	渴望	为了	君主制	.

我们内心深处都渴望君主制。

[ðə; ði]['laɪən] , [huː] [pə'mits] ['noʊbɑːdi] [els] [tuː; tə] [poʊtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [prɪ'zɜːrv] , [ɪz]['aʊər; ɑːr]['sɪmb(ə)l] .

The	lion	,	who	permits	nobody	else	to	poach	on	his	preserves	,	is	our	symbol	.
这	狮子	,	WHO	许可证	无人	别的	到	偷猎	在	他的	果酱	,	是	我们的	象征	.

狮子不允许任何人擅自闯入它的领地，它是我们的象征。

[waɪl] [ðə; ði] [vek'seɪʃəs] [tʃaɪld][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə'laɪk][ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

While	the	vexatious	child	and	I	are	not	at	all	alike	in	other	things	,
尽管	这	令人烦恼的	孩子	和	我	是	不是	在	全部	同样	在	其他	事物	,

虽然我和这个烦人的孩子在其他方面完全不同，

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][əd'maiəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː][ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'səːts] [hɪm'self] .

I	know	she	admires	as	much	as	I	do	a	man	who	asserts	himself	.
我	知道	她	钦佩	作为	很多	作为	我	做	一个	男人	WHO	断言	他自己	.

我知道她和我一样欣赏有主见的男人。

” [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ˌdʒuli'ænə] ['gʌnɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ['θʌndər] , [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli]

”	Though	it	was	said	Juliana	Gunning	could	not	hear	thunder	,	she	generally
”	尽管	它	曾是	说	朱莉安娜	冈宁	可以	不是	听到	雷	,	她	一般来说

[ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [vɔɪs] ,

understood	her	aunt's	voice	,
理解	她	姑姑的	嗓音	,

“虽然据说朱莉安娜·冈宁听不到雷声，但她通常都能听懂她姑姑的声音。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

and	could	tell	when	she	was	being	talked	about	.
和	可以	告诉	什么时候	她	曾是	存在	谈话	关于	.

她能分辨出别人是在谈论她。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [streɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['reskju:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

She	came	straight	to	her	own	rescue	,	as	you	might	say	,	and	Dr	.
她	来了	直的	到	她	自己的	救援	,	作为	你	可能	说	,	和	博士	.

[mə'kɝ:di] ,

McCurdy	,
麦柯迪	,

正如你所说，她立即自救了，而麦克柯迪博士

[pʊr] [mæn] , [wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['tʃɪrf(ə)l] .

poor	man	,	was	very	polite	,	but	not	cheerful	.
贫穷的	男人	,	曾是	非常	有礼貌的	,	但	不是	快乐	.

这位可怜的男人很有礼貌，但并不快乐。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [noʊn] [ðen] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [jelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

If	we	had	known	then	what	he	had	been	yelling	in	the	woods	,
如果	我们	有	已知	然后	什么	他	有	到过	大喊	在	这	树林	,

如果我们当时知道他在树林里喊的是什么，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] ['betər] [waɪ] ['kæptɪn] ['mɑ:rkli] [si:md] [tu:; tə] [plʌk] [ʌp]

we	should	have	understood	better	why	Captain	Markley	seemed	to	pluck	up
我们	应该	有	理解	更好的	为什么	队长	马克利	似乎	到	采摘	向上

[ænd; ənd] [strʌt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	strut	at	the	sight	of	him	.
和	支撑	在	这	视线	的	他	.

我们应该更清楚地理解为什么马克利上尉一见到他就昂首挺胸、趾高气扬。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['gʌnɪŋ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] ['veri] ['aʊər] .

I	think	Mrs	.	Gunning	determined	to	finish	the	business	that	very	hour	.
我	思考	太太	.	冈宁	决定	到	结束	这	商业	那	非常	小时	.

我认为冈宁夫人决心在当小时之内完成这件事。

[ʃi:; ʃi] [met] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mə'kɝ:di] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][pʊt]['ɪntu:][hɜ:r; hər]

She	met	Dr	.	McCurdy	with	all	the	sweetness	she	could	put	into	her
她	遇见	博士	.	麦柯迪	和	全部	这	甜味	她	可以	放	进入	她

['mænər] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [paʊns] [ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] .

manner	just	before	she	intended	to	pounce	the	hardest	.
方式	只是	前	她	故意的	到	猛扑	这	最难	.

在准备发起最猛烈的攻击之前，她用尽全力表现得温柔体贴，迎接了麦克迪医生。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [maɪ] ['tʃɪkɪnz] , ” [ʃi:; ʃi] [sez] ,

“	I	have	been	showing	the	captain	my	chickens	,	”	she	says	,
“	我	有	到过	显示	这	队长	我的	鸡	,	”	她	说道	,

“我一直在向船长展示我的鸡，”她说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][maɪ] [kaʊz] .

“	and	now	I	want	to	show	you	my	cows	.
“	和	现在	我	想	到	展示	你	我的	牛	.

“现在我想带你们看看我的牛。”

” ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mə'kɝ:di] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə]

”	Dr	.	McCurdy	thanked	her	,	and	said	he	would	be	delighted	to
”	博士	.	麦柯迪	谢谢	她	,	和	说	他	会	是	高兴极了	到

[si:] [ðə; ði] [kaʊz] ,

see	the	cows	,
看	这	牛	,

麦克柯迪博士向她道谢，并表示他很乐意去看那些奶牛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][ˌdʒuliˈænə][laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

but	he	stuck	to	Juliana	like	a	shadow	.
但	他	卡住	到	朱莉安娜	喜欢	一个	阴影	.

但他像影子一样寸步不离地跟着朱莉安娜。

['meɪbi] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [kaʊz] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Maybe	he	expected	the	cows	would	give	him	a	further	excuse	for	being	with
或许	他	预期的	这	牛	会	给	他	一个	更远	原谅	为了	存在	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

或许他希望这些牛能给他一个和她在一起的借口。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['gʌnɪŋ] [kʌt][hɪm; ɪm][ɔːf][ðer; ðər] .

But	Mrs	.	Gunning	cut	him	off	there	.
但	太太	.	冈宁	切	他	离开	那里	.

但冈宁太太打断了他。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [kiːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːs] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] :

She	gave	her	keys	to	her	niece	,	and	says	she	:
她	给予	她	钥匙	到	她	侄女	,	和	说道	她	:

她把钥匙给了侄女，并说：

“ [goʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][set][aʊt][ðə; ði][dɪ'kæntər][ænd; ənd] ['glæsɪz] ,

“	Go	in	the	house	,	my	dear	,	and	set	out	the	decanter	and	glasses	,
“	去	在	这	房子	,	我的	亲爱的	,	和	放	出去	这	醒酒器	和	眼镜	,

“亲爱的，进屋去，把酒瓶和酒杯摆出来。”

[ænd; ənd] [gɪv] ['kæptɪn] ['mɑːrkli] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][waɪn][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][wiː; wi] [kʌm] [bæk]

and	give	Captain	Markley	a	glass	of	wine	to	keep	him	until	we	come	back
和	给	队长	马克利	一个	玻璃	的	葡萄酒	到	保持	他	直到	我们	来	后退

.

:
.

给马克利船长一杯酒，让他待到我们回来。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌʃæŋ'haɪ] ['ruːstər] .

I	want	to	tell	him	something	more	about	that	Shanghai	rooster	.
我	想	到	告诉	他	某物	更多的	关于	那	上海	公鸡	.

我想再跟他说说那只上海公鸡的事。

” [ˌdʒuliˈænə] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kiːz] , [ænd; ənd] [roʊld] [hɜːr; hər] [aɪz] ['tæntəlaɪzɪŋli]

”	Juliana	understood	,	and	took	the	keys	,	and	rolled	her	eyes	tantalizingly
”	朱莉安娜	理解	,	和	采取	这	钥匙	,	和	滚动	她	眼睛	令人垂涎地

[æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [mə'kɝːdi] .

at	Dr	.	McCurdy	.
在	博士	.	麦柯迪	.

朱莉安娜明白了，接过钥匙，挑逗地朝麦克柯迪医生翻了个白眼。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [meɪd] [ə; eɪ][stænd] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [kaʊz] [wʊd] [duː][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] ,

The	poor	fellow	made	a	stand	,	and	said	the	cows	would	do	some	other	time	,
这	贫穷的	同伴	制成	一个	站立	,	和	说	这	牛	会	做	一些	其他	时间	,

这个可怜的家伙坚持己见，说牛群以后再说吧。

[ænd; ənd] ['maitənt] [hiː; hi][beg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][waɪn] [tuː] , ['æftər][hɪz; ɪz][wɔːk] ?

and	mightn't	he	beg	for	a	glass	of	wine	too	,	after	his	walk	?
和	可能不会	他	求	为了	一个	玻璃	的	葡萄酒	也	,	后	他的	走	?

他散步之后，会不会也想喝杯酒呢?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ['dɑːktər] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sez] ['mɪsɪz] . ['gʌnɪŋ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

“	**Certainly**	**,**	**doctor**	**,**	**certainly**	**,**	”	**says**	**Mrs**	**.**	**Gunning**	**,**	**leading**	**the**	**way**	**to**	**the**
”	当然	,	医生	,	当然	,	”	说道	太太	.	冈宁	,	领导	这	方式	到	这

[frʌnt] ['sæli] - [pɔːrt] .

front	**sally**	**-**	**port**	**.**
正面	莎莉	-	港口	.

“当然可以，医生，当然可以，”冈宁太太说着，带头走向前门。

“ [wiː; wi][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

“	**We**	**expect**	**you**	**to**	**take**	**a**	**glass**	**with**	**us**	**.**
“	我们	预计	你	到	拿	一个	玻璃	和	我们	.

“我们希望您带上一杯酒。”

[bʌt; bət] [waɪl] [ˌdʒuli'ænə][sets] [aʊt][ðə; ði][dɪ'kæntər] , [let][ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊz] .

But	**while**	**Juliana**	**sets**	**out**	**the**	**decanter**	**,**	**let**	**us**	**look**	**at**	**the**	**cows**	**.**
但	尽管	朱莉安娜	套	出去	这	醒酒器	,	让	我们	看	在	这	牛	.

朱莉安娜摆放醒酒器的时候，我们来看看奶牛吧。

” [ʃiː; ʃi]['hædnt] ['menʃ(ə)nd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər][ðæt] , ['noʊɪŋ] ['mɪsɪz] . ['gʌnɪŋ]

”	**She**	**hadn't**	**mentioned**	**me**	**,**	**but**	**I**	**didn't**	**care**	**for**	**that**	**,**	**knowing**	**Mrs**	**.**	**Gunning**
”	她	之前没有	提及	我	,	但	我	没有	关心	为了	那	,	会心	太太	.	冈宁

[æz; əz][aɪ][dɪd] .

as	**I**	**did**	**.**
作为	我	做过	.

“她没有提到我，但我并不在意，因为我了解冈宁太太。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt] ['bekənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	**should**	**have**	**followed**	**if**	**she**	**Hadn't**	**beckoned**	**to**	**me**	**,**
我	应该	有	随后	如果	她	之前没有	招手	到	我	,

如果她没有向我招手，我应该跟着她走的。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'fer] [θruː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə]

for	**I**	**was**	**as**	**determined**	**to**	**see**	**the**	**affair**	**through**	**as**	**she**	**was**	**to**
为了	我	曾是	作为	决定	到	看	这	事务	通过	作为	她	曾是	到

['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

finish	**it**	**.**
结束	它	.

因为我决心要把这段婚外情看完，就像她决心要结束这段婚外情一样。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðæt] [lɔːŋ] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ['sæli] - [pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði]

We	**had**	**to**	**go**	**down**	**that**	**long**	**path**	**from**	**the**	**front**	**sally**	**-**	**port**	**to**	**the**
我们	有	到	去	向下	那	长的	小路	从	这	正面	莎莉	-	港口	到	这

[striːt] ,

street	**,**
街道	,

我们必须沿着那条从前门到街道的长路走下去，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [wer] [ðə; ði][fɔːrt]['steiblz]

and	**then**	**turn**	**into**	**the**	**field**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**hill**	**,**	**where**	**the**	**fort**	**stables**
和	然后	转动	进入	这	场地	在	这	脚	的	这	爬坡道	,	在哪里	这	堡	马厩

[ɑːr; ər] .

are	**.**
是	.

然后拐进山脚下的田野，那里有堡垒的马厩。

['mɪsɪz] . ['gʌnɪŋ] [tɔːkt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ə'baʊt]['kæt(ə)l] ,

Mrs	**.**	**Gunning**	**talked**	**all**	**the**	**time**	**about**	**cattle**	**,**
太太	.	冈宁	谈话	全部	这	时间	关于	牛	,

冈宁太太总是谈论牛，

['flɜːrɪʃɪŋ]	[hɜːr; hər]	['pærəsɔːl]	[ænd; ənd]	['flæʃɪŋ]	[hɜːr; hər]	['daiəmənds]	[ænd; ənd]	['emərəldz]	[ɪn]	[ðə; ði]
flourishing	**her**	**parasol**	**and**	**flashing**	**her**	**diamonds**	**and**	**emeralds**	**in**	**the**
芊芊	她	阳伞	和	闪烁	她	钻石	和	祖母绿	在	这

[sʌn] ,
sun **,**
太阳 ,

她撑着阳伞，在阳光下闪耀着钻石和祖母绿的光芒。

[ænd; ənd]	['telɪŋ]	['draɪv, 'dɑːktɚ] .	[mə'kɝːdi]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[æsk]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɪnjən]	[ə'baʊt]
and	**telling**	**Dr** **.**	**McCurdy**	**she**	**had**	**intended**	**to**	**ask**	**his**	**opinion**	**about**
和	讲述	博士 .	麦柯迪	她	有	故意的	到	问	他的	观点	关于

[ðem; ðəm]	['evər]	[sɪns]	[hɪz; ɪz]	[ə'raɪv(ə)l]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['aɪlənd] .
them	**ever**	**since**	**his**	**arrival**	**on**	**the**	**island** **.**
他们	曾经	自从	他的	到达	在	这	岛 .

她告诉麦克柯迪医生，自从他来到岛上以来，她就一直想问问他对这些问题的看法。

[hiː; hi]	['ænsər]	[jes] ,	[ænd; ənd]	[noʊ] ,	[ænd; ənd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	['eniθɪŋ]
He	**answered**	**yes** **,**	**and**	**no** **,**	**and**	**seemed**	**to**	**be**	**thinking**	**of**	**anything**
他	回答	是的 ,	和	不 ,	和	似乎	到	是	思维	的	任何事物

[bʌt; bət]	['kæt(ə)l] .
but	**cattle** **.**
但	牛 .

他回答说"是"，又回答说"否"，似乎满脑子想的都是别的事情，就是不想牛。

['mækɪˌnɔː]	[kaʊz]	['tɪŋkəld]	[ðer; ðər]	['belz]	[ɪn]	['evri]	['θɪkɪt] .
Mackinac	**cows**	**tinkled**	**their**	**bells**	**in**	**every**	**thicket** **.**
麦基诺	牛	叮叮当当	他们的	铃铛	在	每一个	灌木丛 .

麦基诺岛的牛群在灌木丛中叮当作响地摇着铃铛。

[bʌt; bət]	['mɪsɪz] .	-	[pets]	[wɜːr; wər]	[brɔːt]	[ɪn]	['mɔːrnɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌæftər'nuːn]	[tuː; tə]	[kliːn] ,
But	**Mrs** **.**	**Gunning's**	**pets**	**were**	**brought**	**in**	**morning**	**and**	**afternoon**	**to**	**clean** **,**
但	太太 .	-	宠物	是	带来	在	早晨	和	下午	到	干净的 ,

[wel]	-	['laɪtɪd]	[stɔːlz] .
well	**-**	**lighted**	**stalls** **.**
出色地	-	照明	摊位 .

但冈宁太太的宠物每天早晚都会被带到干净明亮的马厩里。

[ðer; ðər]	[ðeɪ]	[stʊd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[roʊ] ,
There	**they**	**stood**	**in**	**a**	**row** **,**
那里	他们	站立	在	一个	排 ,

他们排成一排站在那里，

[sliːk]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['kɜːrid]	—	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[hɜːrd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	['kɜːri]
sleek	**as**	**if**	**they**	**had**	**been**	**curried**	**—**	**and**	**I**	**have**	**heard**	**that**	**she**	**did**	**curry**
光滑	作为	如果	他们	有	到过	咖喱	—	和	我	有	听到	那	她	做过	咖喱

[ðem; ðəm]	[hɜːr'self]	—	[ɔːl]	['swɪtʃɪŋ]	['nætʃ(ə)rəl]	[teɪlz]	[ɪk'sept]	[wʌn] .
them	**herself**	**—**	**all**	**switching**	**natural**	**tails**	**except**	**one** **.**
他们	她自己	—	全部	交换	自然的	尾巴	除了	一 .

它们的尾巴光滑得就像被咖喱过一样——而且我听说她确实亲自给它们做了咖喱——除了一个以外，所有的尾巴都换成了自然的尾巴。

[ænd; ənd] ,	[æz; əz]	[ʃʊr]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[lɪv; laɪv] ,
And **,**	**as**	**sure**	**as**	**you**	**live** **,**
和 ,	作为	当然	作为	你	居住 ,

而且，我敢肯定，

[ðæt]	[kaʊ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[fɔːls]	[teɪl]	[ðæt]	['mɪsɪz] .	['gʌnɪŋ]	[hæd; həd]	[meɪd]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər] !
that	**cow**	**had**	**a**	**false**	**tail**	**that**	**Mrs** **.**	**Gunning**	**had**	**made**	**for**	**her** **!**
那	奶牛	有	一个	错误的	尾巴	那	太太 .	冈宁	有	制成	为了	她 !

那头母牛有一条假尾巴，是冈宁太太为它做的！

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

She	took	hold	of	it	and	showed	it	to	us	.
她	采取	抓住	的	它	和	显示	它	到	我们	.

她拿起来给我们看。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kɝːdi] ,

It	did	not	seem	very	funny	to	Dr	.	McCurdy	,
它	做过	不是	似乎	非常	有趣的	到	博士	.	麦柯迪	,

麦克柯迪医生觉得这并不好笑。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

but	he	had	to	listen	to	what	she	said	.
但	他	有	到	听	到	什么	她	说	.

但他不得不听她说的话。

“ ['spɑːti] [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [kaʊ] , [bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər][teɪl] ,

“	Spotty	was	a	fine	cow	,	but	by	some	accident	she	had	lost	her	tail	,
“	斑驳的	曾是	一个	美好的	奶牛	,	但	经过	一些	事故	她	有	丢失的	她	尾巴	,

“斯波蒂是一头好母牛，但不知何故，她的尾巴不见了。”

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][hɜːr; hər] ['tʃiːpər] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , ” [sez] ['mɪsɪz] . ['gʌnɪŋ] .

and	I	got	her	cheaper	on	that	account	,	”	says	Mrs	.	Gunning	.
和	我	得到	她	更便宜	在	那	帐户	,	”	说道	太太	.	冈宁	.

“正因如此，我才能以更低的价格签下她，”冈宁太太说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [dɪ'stresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['swɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] [stʌmp] .

“	You	don't	know	how	distressing	it	was	to	see	her	switching	a	stump	.
“	你	不	知道	如何	令人痛心	它	曾是	到	看	她	交换	一个	树桩	.

“你不知道看到她换掉一个残肢有多么令人难过。”

[soʊ][aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][teɪl][ʌv; əv] ['weɪlboʊn] [ænd; ənd]['ɪndiə] - ['rʌbər] [ænd; ənd][jɑːrn] .

So	I	made	her	a	tail	of	whalebone	and	India	-	rubber	and	yarn	.
所以	我	制成	她	一个	尾巴	的	鲸骨	和	印度	-	橡皮	和	纱	.

于是我用鲸骨、橡胶和毛线给她做了一条尾巴。

[aɪ] [nɪt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	knit	it	myself	.
我	针织	它	我	.

我亲手织的。

” [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd] [sed] : “ [jes] .

”	The	poor	fellow	looked	up	at	the	fort	and	said	:	“	Yes	.
”	这	贫穷的	同伴	看起来	向上	在	这	堡	和	说	:	“	是的	.

可怜的家伙抬头望着堡垒，说道：“是的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] / ['mɪsɪz] . ['gʌnɪŋ] . ”

It	is	very	interesting	/	Mrs	.	Gunning	.	”
它	是	非常	有趣的	/	太太	.	冈宁	.	”

“这很有意思，冈宁夫人。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] , “ [ðæt] [ðə; ði][ɪk'spiːdiənt][wʌz; wəz]['nevər][hɪt][ə'pɑːn] [bɪ'fɔːr] .

“	I	am	aware	,	”	says	she	,	“	that	the	expedient	was	never	hit	upon	before	.
“	我	是	意识到的	,	”	说道	她	,	“	那	这	权宜	曾是	绝不	打	之上	前	.

“我知道，”她说，“以前从来没有人想到过这种权宜之计。”

[bʌt; bət] - [brʌʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

But	Spotty's	brush	is	a	great	success	.
但	-	刷子	是	一个	伟大的	成功	.

但 Spotty 的刷子非常成功。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [poʊst] .

It	used	to	make	me	unhappy	to	think	of	leaving	this	post	.
它	用过的	到	制作	我	不开心	到	思考	的	离开	这	邮政	.

以前一想到要离开这个岗位，我就很难过。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [kaʊz] [maɪt] [faɪnd] [gʊd] ['hoʊmz][wɪð; wɪθ] [nu:] ['oʊnərz] ; [bʌt; bət] [hu:] [wʊd] [ker]
All **the** **other** **cows** **might** **find** **good** **homes** **with** **new** **owners** **;** **but** **who** **would** **care**
全部 这 其他 牛 可能 寻找 好的 房屋 和 新的 所有者 ; 但 WHO 会 关心
[fɔ:r; fər] ['spɑ:ti] ?
for **Spotty** **?**
为了 斑驳的 ?

其他的牛或许都能找到好新主人，但谁会照顾斑点牛呢?

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [sə'plaɪd] [hɜ:r; hər] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ]
Since **I** **have** **supplied** **her** **deficiency** **,** **however** **,** **and** **know** **that** **the** **supply**
自从 我 有 供应 她 不足 , 然而 , 和 知道 那 这 供应
[kæn; kən] ['kɑ:nstəntli] [bi:; bi] [rɪ'nu:d] ,
can **constantly** **be** **renewed** **,**
能 不断地 是 更新 ,

然而，既然我已经弥补了她的不足，而且我知道这种弥补可以不断得到补充，

[maɪ][maɪnd][ɪz] ['i:zi] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] .
my **mind** **is** **easy** **about** **her** **.**
我的 头脑 是 简单的 关于 她 .

我并不担心她。

[ɪf] [ju:; jʊ]['evər][hæv; həv][tu:; tə] [nɪt] [ə; eɪ] ['kaʊz] [teɪl] , ['dɑ:ktər] , [rɪ'membər] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ɑ:r; ər]
If **you** **ever** **have** **to** **knit** **a** **cow's** **tail** **,** **doctor** **,** **remember** **the** **foundations** **are**
如果 你 曾经 有 到 针织 一个 牛的 尾巴 , 医生 , 记住 这 基础 是
['weɪlboʊn] [ænd; ənd]['ɪndiə] - ['rʌbər] ;
whalebone **and** **India** **-** **rubber** **;**
鲸骨 和 印度 - 橡皮 ;

医生，如果你要织牛尾巴，记住它的基础材料是鲸骨和印度橡胶;

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['kɔ:rsɪst] [jɑ:rn][ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and **I** **would** **advise** **you** **to** **use** **the** **coarsest** **yarn** **you** **can** **find** **for** **the**
和 我 会 建议 你 到 使用 这 最粗糙 纱 你 能 寻找 为了 这
[brʌʃ] . ”
brush **.** **”**
刷子 . ”

我建议你用你能找到的最粗的毛线来做刷子。”

“ [aɪ] [wɪl] , ['mɪsɪz] . ['gʌnɪŋ] , ” [hi:; hi] [sez] ,
“ **I** **will** **,** **Mrs** **.** **Gunning** **,** **”** **he** **says** **,**
“ 我 将要 , 太太 . 冈宁 , ” 他 说道 ,

“好的，冈宁夫人，”他说。

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:] [ænd; ənd][daɪ] .
like **a** **man** **who** **wanted** **to** **lie** **down** **in** **the** **straw** **and** **die** **.**
喜欢 一个 男人 WHO 通缉 到 说谎 向下 在 这 稻草 和 死 .

就像一个想躺在稻草里死去的人。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [læf] [ænd; ənd] [rɪ'li:v] [maɪ'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] ['læfɪŋ]
And **I** **couldn't** **laugh** **and** **relieve** **myself** **,** **because** **it** **was** **like** **laughing**
和 我 不能 笑 和 缓解 我 , 因为 它 曾是 喜欢 笑
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at **him** **.**
在 他 .

我无法笑着释放压力，因为那样就等于在嘲笑他。

“ [naʊ] [ðæt] [ʃoʊz] , ” [sez] ['mɪsɪz] . ['gʌnɪŋ] ,
“ **Now** **that** **shows** **,** **”** **says** **Mrs** **.** **Gunning** **,**
“ 现在 那 演出 , ” 说道 太太 . 冈宁 ,

“现在看来确实如此，”冈宁夫人说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [paʊnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər]['pærəsɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ]

and	she	pounced	at	him	and	shook	her	parasol	in	his	face	so
和	她	猛扑	在	他	和	摇晃	她	阳伞	在	他的	脸	所以

['vɪgərəsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪpt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] ,

vigorously	that	she	ripped	in	the	back	the	same	as	a	chrysalis	,
大力	那	她	撕裂	在	这	后退	这	相同的	作为	一个	蛹	,

她猛地扑向他，用力地挥舞着阳伞，结果把阳伞的后背撕破了，就像蛹一样。

“ [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['remədi] [ə; eɪ] ['siːmɪŋli] [ɪn'kjʊərəbl] ['ɪndʒəri] .

“	how	easy	it	is	to	remedy	a	seemingly	incurable	injury	.
“	如何	简单的	它	是	到	补救	一个	似乎	不治之症	受伤	.

“治愈看似无法治愈的伤病是多么容易啊。”

” [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd][hɜːr; hər] [ðen] , [hiː; hi][dɪd] ['æftərwərdz] .

”	If	he	didn't	understand	her	then	,	he	did	afterwards	.
”	如果	他	没有	理解	她	然后	,	他	做过	然后	.

“如果他当时不理解她，那么之后他就理解了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər]

But	he	looked	as	if	he	couldn't	endure	it	any	longer	,	and	made	for
但	他	看起来	作为	如果	他	不能	忍受	它	任何	更长	,	和	制成	为了

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

但他看起来似乎再也无法忍受了，于是朝门口走去。

“ [stɑːp] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kɝːdi] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .

“	Stop	,	Dr	.	McCurdy	,	”	says	she	.
“	停止	,	博士	.	麦柯迪	,	”	说道	她	.

“住手，麦克柯迪医生，”她说。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] [ðiːz] [kaʊz] - ['pɛdəgriːz] .

“	You	haven't	heard	these	cows	'	pedigrees	.
“	你	还没有	听到	这些	牛	-	血统书	.

“你还没听说过这些牛的血统呢。”

” [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [sed] : “ [haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɛdəgriːz] ? ”

”	He	stopped	,	and	said	:	“	How	long	are	the	pedigrees	?	”
”	他	停止	,	和	说	:	“	如何	长的	是	这	血统书	?	”

他停顿了一下，问道：“血统证书有多长？”

“ [hɪr] [ɑːr; ər] [fɔːr] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] , ” [sez] ['mɪsɪz] . ['gʌnɪŋ] — “ ['grænmʌðər] , ['mʌðər] , ['dɔːtər]

“	Here	are	four	generations	,	”	says	Mrs	.	Gunning	—	“	grandmother	,	mother	,	daughter
“	这里	是	四	几代人	,	”	说道	太太	.	冈宁	—	“	祖母	,	母亲	,	女儿

, [ænd; ənd] ['græntʃaɪld] .

,	and	grandchild	.
,	和	孙子	.

“这里有四代人，”冈宁夫人说——“祖母、母亲、女儿和孙女。

” [ænd; ənd][ɑːn][ʃiː; ʃi] [went] , ['treɪsɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪnɪɪdʒ] [θruː] ['blʌdɪd] [stɑːk] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

”	And	on	she	went	,	tracing	their	lineage	through	blooded	stock	for	more	than
”	和	在	她	去	,	追踪	他们的	血统	通过	血腥	库存	为了	更多的	比

[hæf][æn; ən]['aʊər] .

half	an	hour	.
一半	一个	小时	.

“她继续追溯他们的血统，通过纯种马匹进行了半个多小时。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , [tuː] , [ænd; ənd][gɑːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

She	was	enthusiastic	,	too	,	and	got	between	the	doctor	and	the	door	,
她	曾是	热情的	,	也	,	和	得到	之间	这	医生	和	这	门	,

她也很热情，挡在了医生和门之间。

[ænd; ənd] ['emfəsaizd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pærəsɔ:l] .

and	emphasized	all	her	points	with	the	parasol	.
和	强调	全部	她	积分	和	这	阳伞	.

她用阳伞强调了她的所有观点。

[hɜ:r; hər] [bæk] [kept] ['rɪpɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][toʊld][hɜ:r; hər] ,

Her	back	kept	ripping	until	I	ought	to	have	told	her	,
她	后退	保留	撕裂	直到	我	应该	到	有	讲述	她	,

她的背一直撕裂，直到我应该告诉她为止。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [tu:] [mæd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,

but	I	knew	the	man	was	too	mad	to	look	at	her	,
但	我	知道	这	男人	曾是	也	疯狂的	到	看	在	她	,

但我知道那男人气得根本没脸看她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [hɜ:r'self] , [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [let][hɜ:r; hər][ə'loʊn] .

and	she	was	so	happy	herself	,	I	said	,	“	I	will	let	her	alone	.
和	她	曾是	所以	快乐的	她自己	,	我	说	,	“	我	将要	让	她	独自的	.

她自己也很高兴，我说：“我会让她一个人待着。”

” [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt][maɪ][hæf] - [bri:d] ['draɪvər] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd]

”	I	had	forgotten	all	about	my	half	-	breed	driver	,	sitting	on	the	parade	-	ground
”	我	有	被遗忘的	全部	关于	我的	一半	-	品种	司机	,	坐着	在	这	游行	-	地面

[ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['kærɪdʒ] .

in	the	waiting	carriage	.
在	这	等待	运输	.

“我完全忘记了我的混血车夫，他正坐在阅兵场上等候的马车里。”

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [endʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [tu:] , [wen] [wi:; wi] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] [ə'gen] ,

But	he	was	enjoying	himself	too	,	when	we	climbed	to	the	fort	again	,
但	他	曾是	享受	他自己	也	,	什么时候	我们	攀登	到	这	堡	再次	,

但当我们再次爬上堡垒时，他也玩得很开心。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊldʒər] ['laʊndʒɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [wi:l] .

with	a	soldier	lounging	on	the	front	wheel	.
和	一个	士兵	休闲	在	这	正面	车轮	.

一名士兵懒洋洋地躺在前轮上。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑ:rlər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['gʌnɪŋ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['drɔ:ɪŋ] -

as	soon	as	I	entered	the	little	parlor	that	Mrs	.	Gunning	called	her	drawing	-
作为	很快	作为	我	进入	这	小的	客厅	那	太太	.	冈宁	称为	她	绘画	-

[ru:m] — ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mu:vəbl] ['nɪknæk] [ðæt] [æn; ən]['ɑ:rmi]['wʊmən] ['kæriz]

room	—	ornamented	with	the	movable	knickknacks	that	an	army	woman	carries
房间	—	装饰	和	这	活动	小摆设	那	一个	军队	女士	携带

[ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

around	with	her	,
大约	和	她	,

我刚走进冈宁太太称之为客厅的小房间——里面摆满了女兵随身携带的各种可移动小摆件——

[ju:; jʊ] [noʊ] — [aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['kæptɪn] ['mɑ:rkli] [hæd; həd] [ə'sɜ:rtɪd] [hɪm'self] .

you	know	—	I	saw	that	Captain	Markley	had	asserted	himself	.
你	知道	—	我	锯	那	队长	马克利	有	断言	他自己	.

你知道——我看到马克利上尉挺身而出。

[ɪf] [hi:; hi]['hædnt] [ə'sɜ:rtɪd] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] ,

If	he	hadn't	asserted	himself	on	that	occasion	,
如果	他	之前没有	断言	他自己	在	那	场合	,

如果他当时没有挺身而出，

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] ['mɪsɪz] . ['gʌnɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [fər'evər] .

I	do	believe	Mrs	.	Gunning	would	have	been	done	with	him	forever	.
我	做	相信	太太	.	冈宁	会	有	到过	完毕	和	他	永远	.

我相信冈宁太太会永远和他断绝关系。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ək'septɪd] .

I	never	saw	a	man	so	anxious	to	show	that	he	was	accepted	.
我	绝不	锯	一个	男人	所以	焦虑的	到	展示	那	他	曾是	公认	.

我从未见过如此渴望证明自己被接纳的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['kudnt] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sæŋkʃənd]

Of	course	he	couldn't	announce	the	engagement	until	it	had	been	sanctioned
的	课程	他	不能	宣布	这	订婚	直到	它	有	到过	已制裁

[baɪ][ðə; ði]['gɝːlz]['fɑːstər] - ['perənts] .

by	the	girl's	foster	-	parents	.
经过	这	女孩们	促进	-	父母	.

当然，在得到女孩养父母的同意之前，他不能宣布订婚的消息。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][ˌdʒuli'ænə] [θruː] [ðə; ði][ɪn'geɪdʒd] [drɪl] [laɪk][ə; eɪ]['vetərən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

But	he	put	Juliana	through	the	engaged	drill	like	a	veteran	,	and	she
但	他	放	朱莉安娜	通过	这	已订婚的	钻头	喜欢	一个	老将	,	和	她

[wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [miːk] .

was	wonderfully	meek	.
曾是	太棒了	温顺	.

但他像对待老手一样对朱莉安娜进行了订婚训练，而她表现得非常温顺。

[aɪ] [sə'poʊz] [wʌn] ['brɪtɪʃ] ['wʊmən] [noʊz] [ə'nʌðər] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'merɪkən] [kæn; kən] .

I	suppose	one	British	woman	knows	another	better	than	an	American	can	.
我	认为	一	英国	女士	知道	其他	更好的	比	一个	美国人	能	.

我想，英国女性之间应该比美国女性更了解彼此吧。

[bʌt; bət][aɪ][felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [mə'kɝːdi] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz]

But	I	felt	sorry	for	Dr	.	McCurdy	when	he	saw	the	state	of	things
但	我	毛毡	对不起	为了	博士	.	麦柯迪	什么时候	他	锯	这	状态	的	事物

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

and	took	his	leave	,
和	采取	他的	离开	,

但当麦克柯迪医生看到情况后离开时，我为他感到难过。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gʌnɪŋ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [rɔː] .

and	Mrs	.	Gunning	rubbed	his	defeat	on	the	raw	.
和	太太	.	冈宁	摩擦	他的	击败	在	这	生的	.

冈宁夫人把他的失败狠狠地羞辱了一番。

“ [ɑː] , [maɪ] [dɪr] [frend] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

“	Ah	,	my	dear	friend	,	”	says	she	,	shaking	his	hand	,
“	啊	,	我的	亲爱的	朋友	,	”	说道	她	,	摇晃	他的	手	,

“啊，我亲爱的朋友，”她说着，握住了他的手。

“ [wiː; wi] [siː] [ðæt] [bʌdz] [wɪl] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] [bʌdz] .

“	we	see	that	buds	will	match	with	buds	.
“	我们	看	那	花蕾	将要	匹配	和	花蕾	.

“我们看到花蕾会与花蕾匹配。

[aɪ][kʊd; kəd]['nevər][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][wed][ə; eɪ][bʌd][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] - [bloʊn] [roʊz] .

I	could	never	find	it	in	my	heart	to	wed	a	bud	to	a	full	-	blown	rose	.
我	可以	绝不	寻找	它	在	我的	心	到	结婚	一个	芽	到	一个	满的	-	吹	玫瑰	.

我始终无法接受将一朵含苞待放的玫瑰与一朵盛开的玫瑰结合。

” [aɪ][dəunt] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] [fʊl] - [bloʊn] [roʊz] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði][fɔːrt] [hɪl] ,

”	I	don't	doubt	that	the	full	-	blown	rose	,	as	he	went	down	the	fort	hill	,
”	我	不	怀疑	那	这	满的	-	吹	玫瑰	,	作为	他	去	向下	这	堡	爬坡道	,

“我毫不怀疑，当他走下堡垒山时，那朵盛开的玫瑰……”

[kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ˈmɪsɪz] . - [ˈkaʊz] [teɪl][ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [kaʊz] - [ˈpɛdəgriːz] .

cursed	Mrs	.	Gunning's	cow's	tail	and	all	her	cows	'	pedigrees	.
被诅咒的	太太	.	-	牛的	尾巴	和	全部	她	牛	-	血统书	.

诅咒了冈宁太太的牛尾巴和她所有牛的血统。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [səˈriːn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pledʒd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌpəlz] [helθ]

But	she	looked	as	serene	as	if	he	had	pledged	the	young	couple's	health
但	她	看起来	作为	安详	作为	如果	他	有	承诺	这	年轻的	夫妇	健康

([ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ɔːf][ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪn][hæf][ˈteɪstɪd]) ,

(	instead	of	going	off	and	leaving	his	wine	half	tasted	)	,
(	反而	的	去	离开	和	离开	他的	葡萄酒	一半	尝过	)	,

但她看起来十分平静，仿佛他已经向这对年轻夫妇保证了他们的健康（而不是扬长而去，留下只喝了一半的酒）。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪkɪnz] - [ˈkʌbərd] .

and	took	me	to	see	her	chickens	'	cupboard	.
和	采取	我	到	看	她	鸡	-	橱柜	.

然后带我去参观了她的鸡舍。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃelvz] [wɪð; wɪθ][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][kænz][ænd; ənd] [ˈbɔtlz] , [iːtʃ] [kæn; kən][ɔːr]

There	were	shelves	with	rows	of	cans	and	bottles	,	each	can	or
那里	是	货架	和	行	的	罐头	和	瓶子	,	每个	能	或者

['bɑːt(ə)l] ['leɪbld] “ ['mɑːli] ,

bottle	labelled	“	Molly	,
瓶子	标签	“	莫莉	,

货架上摆满了罐头和瓶子，每个罐头或瓶子上都贴着“莫莉”的标签。

” [ɔːr] “ ['luːsi] , ” [ɔːr] “ , ” [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

”	or	“	Lucy	,	”	or	“	Speckie	,	”	and	so	on	.
”	或者	“	露西	,	”	或者	“	眼镜	,	”	和	所以	在	.

”或“露西”，或“斯佩基”，等等。

“ [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈgʌnɪŋ] [sez] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

“	I	have	discovered	,	”	Mrs	.	Gunning	says	to	me	,
“	我	有	发现	,	”	太太	.	冈宁	说道	到	我	,

“我发现，”冈宁太太对我说，

“ [ðæt] [wʌn] [ˈhɛnz] [fuːd] [meɪ] [biː; bi] [əˈnʌðər] [ˈhɛnz] [ˈpɔɪzn] ,

“	that	one	hen's	food	may	be	another	hen's	poison	,
“	那	一	母鸡的	食物	可能	是	其他	母鸡的	毒	,

“一只母鸡的食物可能是另一只母鸡的毒药。”

[soʊ][aɪ][mɪks][ænd; ənd] [prɪˈper] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [faʊl] [wʌt] [ðæt] [faʊl] [siːmz] [tuː; tə] [niːd] .

so	I	mix	and	prepare	for	each	fowl	what	that	fowl	seems	to	need	.
所以	我	混合	和	准备	为了	每个	鸡	什么	那	鸡	似乎	到	需要	.

所以我根据每只家禽的需求，混合并准备它们需要的食物。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , ['luːsi][kæn; kən] [ber] [mɔːr] [miːl] [ðæn; ðən] ,

For	instance	,	Lucy	can	bear	more	meal	than	Speckie	,
为了	实例	,	露西	能	熊	更多的	一顿饭	比	眼镜	,

例如，露西比斯佩基能吃更多的食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃæŋˈhaɪ] [kɑːk] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['strɔːŋli] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] .

and	the	Shanghai	cock	had	to	be	strongly	encouraged	.
和	这	上海	公鸡	有	到	是	强烈	鼓励	.

而上海公鸡则需要大力鼓励。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] , ['kæstɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪ] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði]

Though	it	sometimes	happens	,	”	says	she	,	casting	her	eye	back	towards	the
尽管	它	有时	发生	,	”	说道	她	,	铸件	她	眼睛	后退	向	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

drawing	-	room	,
绘画	-	房间	,

“虽然这种情况偶尔会发生，”她说着，目光又投向了客厅。

“ [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [gets] ['pæmpərd] ,
“ **that** **such** **a** **fellow** **gets** **pampered** **,**
“ 那 这样的 一个 同伴 获得 娇惯 ,

“这样的人居然被娇惯了，

[ænd; ənd][hæz; həz][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['daɪət] [rɪ'djʊst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [ku:ld] [daʊn] [ə'gen] .
and **has** **to** **have** **his** **diet** **reduced** **and** **his** **spirit** **cooled** **down** **again** **.**
和 有 到 有 他的 饮食 减少 和 他的 精神 冷却 向下 再次 .
”
”
”

他需要减少饮食，并平复情绪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神